

Г-57  
31239

Э. Т. А. ГОФМАН

2-57  
496

# БӖЧКАЯС ВӖЧАЛЫСЬ МАСТЕР МАРТИН ДА СЫЛӖН ПОДМАСТЕРЬЕЯС



КОМИ ГОСИЗДАТ СЫКТЫВКАР 1939

БИБЛИОТЕКА  
Респ. Краев. Музея  
Имени АССР  
город Сыктывкар.

«12 09 СІБІРСЬКІ»

Э. Т. А. ГОФМАН

~~23010~~  
496

БӨЧКАЯС ВӨЧАЛЫСЬ  
МАСТЕР МАРТИН ДА  
СЫЛӨН ПОДМАСТЕРЬЕЯС

БЛИОТЕКА  
Краев. Музея  
Истор. АССР  
СЫКТЫВКАР.



КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

СЫКТЫВКАР 1939





## Э. Т. А. ГОФМАН

( 1776—1822 )

Берлинса юстиция сѳветник Эрнст-Теодор-Амадей Гофманлѳн вѳлі тигр рѳма зѳв мича Мур нима кань.

Судебнѳй заседание выльсь либѳ кабакиды сѳрѳн воѳм бѳрын, кѳні сѳветник коллявліс став рыгьяс-сѳ литераторьяс да актерьяс компаниеын, сійѳ Мур каньѳс пыр сульвліс аслас библиотекаса книга-яс пѳвсысь либѳ письменнѳй пызан йѳрысь, кытчѳ дзеблывліс ассьыс дневниксѳ да рукописьяссѳ (кань кужліс пызан йѳрсѳ восьтыны лапанас). Сѳветник ассьыс другьяссѳ эскѳдліс, мый Мур вывті ѳна интересуйтчѳ „литератураѳн да кѳзяинсьыс гусьѳн ги-жѳ книга.

Регыд петіс и „Мур каньлөн мөвпъяс“ нима книга. Мөдөд том печатъысь петан лунө Мур кань друг кувсис. Гофман вөлі вывті растроитчөма да ёртъясылы ысталіс каньыс кувсьөм йылысь траурной юөртөмъяс.

Гофманөс төдысьяс пөвсын некодлы юрас эз во-лы серавны та вылө. Тайө тешкодь морт лелекуйтчөмас чувствуйтчыліс шутка дорысь мыйкө ыджыджык.

„Ставыс, коді збылысь делө вылын артмывлө,— сійө и эм медся эскытөмторйис,— шулывліс Гофман.— Немтор оз овлы шензьөданаджык да төлктөмджык збыль олөм дорысь“.

Гофманын овліс кык морт. Öтикыс вөлі юстиция сөветник, зіль, төлка да честной чиновник, кодлы юморлөн чувствоыс торкліс сөмын воны обыватель-өдз.

Мөдыс вөлі „странствуйтысь энтузиаст“, художник, паськыджыка кө шуны,—поэт, музыкант, живописец, өзъяна воображайтысь сумасброд.

Налы өвны орчөн вөлі сьөкыд. Но век жө найө овлісны өтлаын медбөръя лунъясөдзыс.

Нөшта томдырйиыс на, кор Гофман служитліс Варшаваын, йөз, кодъяс нуждайтчылісны, юстицияса сөветник господинсянь юридическөй сөветъясын, тшөкыда весьшөрө виччысьлісны сійөс суд канцелярияын. Виччысьны дөзмөм бөрын, найө мөдөдчывлісны корсьны да аддзывлісны сөветник Гофманөс местной филармония концертной залысь. Декораторскөй руд дөрөмөн пасьтасьөмөн, краска тыра гырничьяс пөвсын, качайтчысь пуяс вылын сулалөмөн да киас кисть кутөмөн, юстицияса сөветник шензьөдана искусствоөн рисуйтліс стенъясас. Кор зал вөлі эштөдөма, музыка радейтысьяс медводдза концерт вылас жө шензьөм пырысь аддзылісны сөветник Гофманөс парадной фракөн да дирижерскөй бедьөн капельмейстер местаысь — Моцартысь, Бет-

зовенысь да Глюк произведениеясысь вывті бура  
исполняйтись оркестр водзвылысь.

Но став тайö уна сикас занятиеясыс эз сетлыны  
Гофманлы ни слава, ни збыльвылö эз бурмодлыны  
сылысь сьолöмсö. Сöмын нелямын ар тыригөн сійö  
лои писательён, и тайö сьлөн вöлі збыльвылö приз-  
ваниеён.

Гофман-юрист, Гофман-живописец, Гофман-музы-  
кант лоины Гофман писательён постоянной сотруд-  
никъясөн. Юстиция сöветник—опытной следователь  
—новлөдывліс Гофман-писательöс морт сьолöмса  
быд пельöсьясті, восьтіс сылы морт вежорысь  
став гусяторъяссö, сетліс объяснение первойсы  
видзөдлөмөн төдмавны позьтөм поступокъяс, пет-  
көдліс мортлысь прөстой синмөн аддзытөм чертаяс.  
Гофман-карикатурист рисуйтіс Гофман-писательлы  
на память серапеткөдана, страшной да тешкодь  
клиентъяслысь портретъяссö. Гофман-музыкант  
содтыліс Гофман-писатель книгаясö музыка, и сет-  
ліс сы повестьяслы да висетьяслы музыкальной  
очарование.

Гофманöс олгас пыр мучитліс кык сикаса олöмыс  
и тайö вывті төдчана петкөдчыліс сы литературной  
произведениеясын. Сы книгаясын мирыс кажитчыліс  
кык пельö юкөмөн, быд листбокын юргис мөда-мөд-  
сö торкалысь кык гөлөс. Татшөм ногнад оз вöлі  
позь мичаа төдмавны, көні помасьö збыльторйыс  
да кысянь заводитчө татшөм төвныр кодь видени-  
еяс пиас фантастикаыс. Збыль олöмыс Гофманлөн  
петкөдчө дзоньнас фантастичнойён, а медся аслыс-  
сяма фантазияясыс кажитчөны дзоньнас реальнойён.

XIX нэм шöрын Европаын пöшти эз вöв ни öти  
ыджыд писатель, коді эськө эз сетчыв Гофман  
очарование улö. Пушкин вöлі сыысь ыджыд вос-  
торгын; Гоголь, Тургенев, Бальзак, Стендаль, Ди-  
кенс, Гейне да Достоевский испытайтісны ас выла-  
ныс сылысь влияниесö.

Гофманлөн сочинение чукөр—сылөн автобиография. Пёшти став аслас фантастическёй историяясас сійё висьталё сы йылысь, юстицияса сёветниклөн художниккёд оръявлытём вензьём йылысь. Абу сьёкыд тёдны почтённёй сёветникёс и самодовольнёй да важнёй бочар Мартин типысь, код ордын подмастерьясыс пыдди уджалёны куим художник—велёдчёны сы ордын, споритёны ськёд, сувтёны сылы паныд, но век жё миритчёны ськёд.

*Вера Смирнова*



## БӨЧКАЯС ТҮВӨЧАЛЫСЬ МАСТЕР МАРТИН ДА СЫЛӨН ПОДМАСТЕРЬЕЯС

Дерт, радейтана лыддысьяс, сьөлөмныд тиян тырас меланхолическөй думъясөн, кор тиянлы удайтчас прöйдитны сэтшөм местаясті, көні важ немецкөй искусстволөн мича памятникъясыс, кызди бур свидетельяс, висьталөны мичлун йылысь, благочестивөй зильлун йылысь, лючки да правдивөя важ нога олөм йылысь. Оз-ө сэк кажитчы тиянлы, мый ти пырин-ныд энөвтөм керкаө? Пызан вылас нөшта куйлө на восьсөн священнөй книга, кодөс лыддывліс семья-лөн батыс; стenas өшалө на нөшта уна рөма бур ткань, код вылын мырсывліс көзайкаыс; и мичаник тканьясын куйлөны на нөшта дона пөдаркияс, кодъясөс вөлі козыналөма искусствөй ремесло организуйтан торжественнөй луньясө. Кажитчө, мый татчөс олысьяс пиысь вот-вот кодкө пырас да примитас тиянөс зэв радпырысь. Но весьшөрө ти понданныд виччысьны

налысь локтөмсö, кодъясöс нуис нин век кежлö пыр водзö мунысь кадус. Сидзкö, тi сетчöй чöскыд ун власть улö, кодi ловзьöдас тiян водзын важ кадся мастеръясöс, кодъяслөн тiян динö шыасьöм кывъясыс тырöмаöсь вынйöрөн да благочестиеөн, и мед тi сэк асьныд дзоньнасөн йиджтысянныд найö духөн. И сöмын сэк тi гөгөрвоанныд на творениеясысь джуджыд смыслсö, сы вöсна мый сэк тi лоанныд найö кадся олысьөн да лоö гөгөрвоана сийö кадус, кодi создайтлис мастеръясöс да налысь творениеяссö. Но оз-ö овлы сидз, мый буретш сийö минутнас, кор тi кöсйылинныд нин нежнöя сывтыръявны мичаысь-мича адзылөмторсö, а сийö друг, лунся суетасыс повзьöмла, лэбас асья югыд кымөръяс вылын, а тi пöсь синваөн тырöм синъясөн видзöданныд пемдысь югөръяс вылö? Дзик тадзи гөгөрбок бушуйтчöм олөмлөн чорыда инмөдчöмыс друг орöдас тiянлысь чöскыд унтö и тiянлы сэсся коляс сöмын джуджыд да страстной мудзöм чувствö, кодi көкньыдик полөмөн тыртö тiянлысь морöстö.

Сийö мортыс, дона лыддысьяс, кодi гижö тiянлы тайö книгасö, дзик татшöм чувствояс испытайтлис быд разын, кор удайтчылис сылы прöйдитны славнöй Нюренберг кар вомөн. Ме любуйтчыли то базарнöй площадьвывса зэв мича юкмөсөн, то святöй Себальда гробницаөн либö святöй Лаврентий вичкоөн, то видзöдлывли ратушаысь<sup>1)</sup> Альбрехт Дюрерлысь<sup>2)</sup> джуджыд содержаниеа да мастерскöя вöчöм произведениеяссö, и ме век сетчывли приятнöй мөвпьясö, кодъяс нулисны менö имперскöй карса величавöй важ кадьясса олөмö. Сийö пыр казтыштлис да уськөдлис тöдвылö патер Розенблютлысь простодушнöй стихьяссö:

О, Нюренберг, честьлөн быдманинöй,  
Тэнад ньöвйыд сатшис коланинö,

<sup>1)</sup> Ратуша—карса самоуправлениелөн здание.

<sup>2)</sup> Альбрехт Дюрер (1471-1528)—знаменитöй немецкöй живописец и гравер.

Тэно ачыс премудростыс ыстис, чайта,  
Истина мед тэын воссияйтö.

Ме юрын яснöя воссьылис и кызкö кокниа да долыда имитлисны вежөрö сийö удж радейтан кадся серпасьясыс, кор зиль карса олысьяслөн искусство да ремеслоыс олöмас мунлисны мöда-мöдыскöд топыда йитчöмөн. Вот та вöсна, радейтана лыддысьяс, лэдзöй меным петкöдлыны сийö картинаяс пöвсысь öтикöс. Гашкö, тиянлы воас сьölöмвылад да видзöдланныд сы вылö, весиг долыд пырысь нюммунаанныд; збыль-ысь, гашкö, мастер Мартинлөн керкаыс лоас тиян рöднöй домөн, и тi рад лоанныд пукалыштны сийö чанъяс да жбанъяс пöвсын. Мый жö! Öд тайö вöли эськö буретш сийö, мый тиянлы кöсйис желайтны став сьölöмсянныс тайö строкаяссö гижысьяс.

### **КЫДЗИ МАСТЕР МАТИНÖС ВÖЛИ БÖРЙÖМА ЦЕХÖВÖЙ СТАРШИНАÖ ДА КЫДЗИ СИЙÖ СЫЫСЬ АТТЬÖАЛИС**

Сюрс витсё кökьямысдасöд вося май первойöд лунö важся обычаяс да правилöяс серти вöльнöй имперскöй карын мунис торжественöй собрание бöчкаяс да пельсаяс вöчан почтеннöй цехлөн. Сыысь войдөр неуна водзджык дзедисны цехöвöй старшинаяс пиысь öтикöс да колö вöли бöрийны öнi выльöс. Бöриймыс уси мастер Мартин вылö. И збыльысь, öдвакö кодöскö позис сравнитны ськöд ён да мича бöчкаяс вöчан искусствоын, и сыысь кындзи, некод сыысь бурджыка эз тöд виннöй делöяс, сы вöсна öд и сийö вöли поставщикөн медся знатнöй господа-яслы и судзсьытöмторьяс сийö нинöмын эз тöдлы; веськыдакö шуны, сийö вöли озыр. Вот мый вöсна, кор мастер Мартинöс лои бöрийма нин, ремесленнöй старшина достойнöй ратсгерр<sup>1)</sup> Якобус Паумгартнер шуис:

—Тi, менам другьяс, мастер Мартинöс старшинаö

1) Р а т с г е р р—кар советса шлея.

бөрйөмөн вөчинныд зэв лючки, сы вөсна, мый сылы дөверитөм делө өнi лоө медся надёжной киын. Ставыс, кодi төдө мастер Мартинөс, вылө пуктöны сылысь искусствосö, кыззи бура видзны да дözьöритны благородной винаяс, да тайö уджас сылысь ыджыд оытсö. Сылөн примерной зильлуныс, сылөн добродетельной олөмыс, став аслас озырлун вылө видзöдтөг, кодöс сийö ачыс лөсьöдiс, тiянлы мед ставныдлы лоас пример пыдди. Сидзкö, пондам жö тэнö, мастер Мартин, чолөмавны, кызд ассыным достойной старшинаöс.

Тайö кывъяс бöрас Паумгартнер чеччис, вöчис кымынкö воськов да кияссö шевгöдiс, виччысис, мый мастер Мартин локтас сылы воча. Но сийö кыкнан кинас мыджсьöмөн чеччис сэтшöм ньöжйөнник да сьöкыд пырысь, кызд сöмын вöли позьö сылөн дородство серти и сэтшöм жö ньöжйөнникөн матыстчис нежнöя кияссö шевгöдöм Паумгартнер дiнö, код вылө сийö муртса-муртса вочавидзис.

— Мый жö,—неуна шензьöм пырысь шуис Паумгартнер,—мый нö, мастер Мартин, али тэныд озво сьöлөмвылад, мый ми тэнö бөрйим аслыным старшинаö?...

Мастер Мартин, кыззи и век, чатöртiс юрсö, пуктiс кияссö кыз рушку вылас, нюжöдыштiс улыс льöбсö да паськыда восьтöм синъясөн видзöдлiс собрание вылө. Сэсся Паумгартнер дiнö шыасис татшöм кывъясөн:

— Чöv, достойной дона господин Паумгартнер, кызд мем вермас не воны сьöлөмвылө сийö, мый меным и следуйтчö! Кодi öткажитчас босьтны дон чествöя уджалöмысь; кодi аслас керка порог дорсянь вöтлас лөк должникöс, кодi медбöрын вайис долгсö, кодöс важөн нин удждысьлис? Но мый жö, муса ёртъясöй (тадзи шыасис мастер Мартин сы гөгöрын пукалысь мастерьяс дiнö), мый жö муса ёртъясöй, сидз медбöрын юрад тiянлы воис, мый ме должен лоны мяян славной цехса старши-

наён. Кутшомён, тиян ногон, должен лоны старшинаыд? Колё-ё сылы лоны аслас ремеслоын медся бур мастерён? Ветлё жё сідзкё да видзёдлөй менам кык фудернөй бочка вылө—сійё менам медбур удж —и сэк шуанныд, вермас-ё кодкё тиян пөвсысь ошйысьны сэтшөм уджөн, кодёс эськё позис сравнитны менам уджкөд ёнлун да мичлун боксянь. Либө тиянлы колё, медым старшиналөн вөлі съём да быд сикас эмбур? Волөй ме ордө гортө, ме восьтла тиянлы ларъяс да сундукъяс, и ті радуитчынытө он вермөй зарни да эзысь дзирдалөм вылө. Либө, нө колё, медым старшинылы вөлі быдсянь—знатнөй-яссиянь и посниаяссиянь—почет? Юалө жө почтеннөй господаяслысь, кодъяс пукалөны миян ратушаын, юалөй миян славнөй Нюренберг гөгөрын олысь князьяслысь да рыцарьяслысь, юалөй его преосвященство епископ Гамбургскөйлысь, юалөй, кутшөм налөн мнениеыс мастер Мартин йылысь. Ме думайта, мый ті нинөм лекторсө ме йылысь он кылөй!

Татшөм кывъяс шуалөмөн мастер Мартин зэв довольнөй пырысь тапнитіс аслыс кыз рушкуас, джынвыйө кунис синъяссө да нюмуні, а сэсса чөвлөннын, коді сөмын кадысь-кадө торксыштліс подозрительнөй кызөмъясөн, водзө нуөдіс ассыс висьталөмсө тадзи:

— Но ме аддза, ме төда, и ме должен покорнөяттьөавны тиянөс сыысь, мый, медбөрын, сөмын тайө бөрийысьөмыс дырйи господь югзьөдіс тиянлысь вежөръястө. Но и мый жө!—Кор ме босьта дон аслам уджысь, кор долга морт вайө меным долгөн босьтлөм съём, ме счөт улас либө росписка улас век гижся тадзи: аттьөалөмөн пөлучиті бочкаяс вөчалысь мастер, Томас Мартин! Сідз и тиянөс өні ставныдтө аттьөала ме став сьөлөмсянь сыысь, мый менө асланыд старшинаө бөрийөмөн ті мынтінныд меным важся долг. Да и ме тиянлы ассиянь көсйыся, мый ассыым обязанность мөда нуны честнөйа да справедливөйа. Став цехлы, быдөнлы тиянлы торйөн,

жовмас кӧ быттӧ, ассым вынъяс жалиттӧг понда  
отсавны уджӧн и сӧветъясӧн. Ме нин понда тӧж-  
дысьны сы йылысь, медым миян славнӧй ремеслӧ  
коли сэтшӧм жӧ чествын, кызди и ӧнӧ. Кора тӧянӧс,  
миян почтеннӧй старшина, да тӧянӧс ставнытӧ, дона  
другъяс да мастеръяс, локтан воскресенняӧ волены  
ме ордӧ гажа пир вылӧ. Гоххеймер, иоганнисбергер  
либӧ мукӧд сикас благороднӧй вина стӧкан сайын,  
кутшӧм сӧмын сюрас менам озыр пӧгребын да ку-  
тшӧмӧс тӧянлы окота лоас видлыны, ми гажаа тӧл-  
куйтыштам сы йылысь, мый эськӧ ӧнӧ кежӧ медся  
коланаджык вӧчны миян обществолы пӧльза вылӧ!  
Сидзкӧ, волӧй!

Мастер Мартин реч висьталӧгӧн почетнӧй мастеръ-  
яслӧн тӧдчымӧнъя зумыштчылӧм чужӧмъясыс ӧнӧ  
лоины бӧр гажаӧсь и чӧв олӧмыс налӧн вежсис кы-  
пыд больгӧмъясӧн; сэсся эз этша вӧвны сӧрнияс и  
господин Мартин ыджыд заслугаяс йылысь да сы-  
лӧн бур пӧгреб йылысь. Ставӧн кӧсйисны волены  
воскресенняӧ да нюжӧдлісны вильӧн бӧрйӧм стар-  
шиналы кияссӧ; ыджыд чувствоӧн. Мартин топӧда-  
ліс нюжӧдӧм кияс, а ӧткымын мастеръясӧс нӧшта  
небыдика топӧдаліс аслас рушку бердас, кызд быт-  
тӧкӧ кӧсйыліс кутлыны найӧӧс. Торйӧдчисны долыд  
пырысь да довольнӧйӧсь.

## СЫ ЙЫЛЫСЬ, МЫЙ ВӧЧСИС МАСТЕР МАРТИН ОРДЫН

Медым мунны аслас гортӧ, ратсгерр Якобус Па-  
умгартнерлы колӧ вӧлі мунны мастер Мартин кер-  
ка дортӧ. Кор найӧ кыкӧн, Паумгартнер да Мартин,  
воисны Мартин ӧдзӧс весьтӧ и Паумгартнер кӧсйӧ  
нин вӧлі мунны водзӧ, но мастер Мартин пӧрчис  
ассыс шапкасӧ, почтительнӧя копыртчыліс сэтшӧм  
улӧдз, кызди сӧмын вермис, да шуис ратсгеррлы:

— Ак, сӧмын мед эськӧ тэ эн брезгуйт пыравны  
час кежлӧ менам омӧлик керкашой пытшкӧ, достой-

нõй да дона господинõй менам! Эн òтказитчы кы-  
пõдыштны менсьым сьõлõмõс аслад мудрõй речь-  
ясõн.

— Мый жõ, муса мастер Мартин,—нумдыштõмõн  
вочавидзис Паумгартнер,—пукыштны ме тiянын зев  
рад, сõмын мыйла жõ тэ ассьыд керкатõ шуан омõ-  
лик керкашõйõн? Ме жõ тõда, мый пелькõдõм сер-  
ти да керка пытшса дона дозмукъяс серти тэнад  
керкакõд оз вермыны рõвняйтчыны миян карын  
олысь медся озыр горожанаяслõн керкаясыс! Òд тэ  
зев на неважõн стрõбитiн сiйõс, и сiйõ лои миян  
знаменитõй имперскõй кар мичмõдысьõн, а пытшкõс  
отделка йылысь ме ог нин и шу,—сыõн эськõ вер-  
мис ошйысьны и патриций!

Пõрысь Паумгартнер вõли прав, мыйõн пыран вõ-  
лi ыргõн украшениеясõн мичмõдõм да найõс дзир-  
давтõдзыс воскõн ниртõм õдзõсõд, тi веськаланныд  
ыджыд посводзõ, кõн джоджыс вõли тэчõма плит-  
каясысь, кõн стенас õшалõны вõли картинаяс, и  
сулалiсны мичаа вõчалõм шкапъяс да улõсьяс;  
ставыс тайõ мунõ вõли праздник кежлõ пелькõдõм  
зая вылõ. И быд пырысь зев кывзõм пырысь вõчлiс  
сiйõс ставсõ, мый вõли гижõма стихъясõн да õшõ-  
дõма õдзõс дiнас пõвтор вылõ:

Кодлы колõ вуджны порог вомõн,  
Сылы колõ локны сõстõм кõмõн,  
Либõ коксыс весалас мед буссõ,  
Не вõчны мед йõзлы лишнõй уджсõ.  
Кодi тõлка—ачыс õмõй оз тõд,  
Керкаын пõрадок дзугны оз мõд.

Луныс вõли жар, пемыдгорув пуксьõм бõрын ком-  
натаын лои дука, сы вõсна мастер Мартин ассьыс  
благороднõй гõстьсõ нуõдiс прõст да ыркыд „сõс-  
тõм пõварняõ“. Сiдз шусьылис сэк карса озыр йõзъ-  
яс керкаын комната, кодõс вõли вõчõма кухня моз,  
но збыльысьсõ эз вõвлы сiян-юан лõсьõданiнõн, а  
сõмын йõзлы видзõдны вõли мичмõдõма быд сикас.

ковмас кӧ быттӧ, ассъым вынъяс жалиттӧг понда  
отсавны уджӧн и сӧветъясӧн. Ме нин понда тӧж-  
дысьны сы йылысь, медым миян славнӧй ремеслӧ  
коли сэтшӧм жӧ чествын, кызди и ӧнӧ. Кора тӧянӧс,  
миян почтеннӧй старшина, да тӧянӧс ставнытӧ, дона  
другъяс да мастеръяс, локтан воскресенняӧ волены  
ме ордӧ гажа пир вылӧ. Гоххеймер, иоганнисбергер  
либӧ мукӧд сикас благороднӧй вина стӧкан сайын,  
кутшӧм сӧмын сюрас менам озыр пӧгребын да ку-  
тшӧмӧс тӧянлы окота лоас видлыны, ми гажаа тӧл-  
куйтыштам сы йылысь, мый эськӧ ӧнӧ кежӧ медся  
коланаджык вӧчны миян обществолы пӧльза вылӧ!  
Сидзкӧ, волӧй!

Мастер Мартин реч висъталӧгӧн почетнӧй мастеръ-  
яслӧн тӧдчымӧнъя зумыштчылӧм чужӧмъясыс ӧнӧ  
лоины бӧр гажаӧсь и чӧв олӧмыс налӧн вежсис кы-  
лыд больгӧмъясӧн; сӧсся эз этша вӧвны сӧрнияс и  
господин Мартин ыджыд заслугаяс йылысь да сы-  
лӧн бур пӧгреб йылысь. Ставӧн кӧсйисны волены  
воскресенняӧ да нюжӧдлісны вильӧн бӧрйӧм стар-  
шиналы кияссӧ; ыджыд чувствоӧн. Мартин топӧда-  
ліс нюжӧдӧм кияс, а ӧткымын мастеръясӧс нӧшта  
небыдика топӧдаліс аслас рушку бердас, кызд быт-  
тӧкӧ кӧсйыліс кутлыны найӧӧс. Торйӧдчисны долыд  
пырысь да довольнӧйӧсь.

## СЫ ЙЫЛЫСЬ, МЫЙ ВӖЧСИС МАСТЕР МАРТИН ОРДЫН

Медым мунны аслас гортӧ, ратсгерр Якобус Па-  
умгартнерлы колӧ вӧлі мунны мастер Мартин кер-  
ка дортӧ. Кор найӧ кыкӧн, Паумгартнер да Мартин,  
воисны Мартин ӧдзӧс весьтӧ и Паумгартнер кӧсйӧ  
нин вӧлі мунны водзӧ, но мастер Мартин пӧрчис  
ассъыс шапкасӧ, почтительнӧя копыртчыліс сэтшӧм  
улӧдз, кызди сӧмын вермис, да шуис ратсгеррлы:

— Ак, сӧмын мед эськӧ тэ эн брезгуйт пыравны  
час кежлӧ менам омӧлик керкашой пытшкӧ, достой-

нѡй да дона господинѡй менам! Эн ѡткажитчы кы-  
пѡдыштны менсьым сьѡлѡмѡс аслад мудрѡй речь-  
ясѡн.

— Мый жѡ, муса мастер Мартин,—нюмдыштѡмѡн  
вочавидзис Паумгартнер,—пукыштны ме тїянын зѡв  
рад, сѡмын мыйла жѡ тѡ ассьыд керкатѡ шуан омѡ-  
лик керкашойѡн? Ме жѡ тѡда, мый пелькѡдѡм сер-  
ти да керка пытшса дона дозмукъяс серти тѡнад  
керкакѡд оз вермыны рѡвняйтчыны миян карын  
олысь медся озыр горожанаяслѡн керкаясы! Ѳд тѡ  
зѡв на неважѡн стрѡитїн сїйѡс, и сїйѡ лои миян  
знаменитѡй имперскѡй кар мичмѡдысьѡн, а пытшкѡс  
отделка йылысь ме ог нин и шу,—сыѡн эськѡ вер-  
мис ошїысьны и патриций!

Пѡрысь Паумгартнер вѡлі прав, мыйѡн пыран вѡ-  
лі ыргѡн украшениеясѡн мичмѡдѡм да найѡс дзир-  
давтѡдзыс воскѡн ниртѡм ѡдзѡсѡд, тї веськаланныд  
ыджыд посводзѡ, кѡн джоджыс вѡлі тѡчѡма плит-  
каясысь, кѡн стенас ѡшалѡны вѡлі картинаяс, и  
сулалїсны мичаа вѡчалѡм шкапъяс да улѡсьяс;  
ставыс тайѡ мунѡ вѡлі праздник кежлѡ пелькѡдѡм  
зал вылѡ. И быд пырысь зѡв кывзѡм пырысь вѡчлїс  
сїйѡс ставсѡ, мый вѡлі гижѡма стихъясѡн да ѡшѡ-  
дѡма ѡдзѡс дїнас пѡвтор вылѡ:

Кодлы колѡ вуджвы порог вомѡн,  
Сылы колѡ локны сѡстѡм кѡмѡн,  
Либѡ коксьыс весалас мед буссѡ,  
Не вѡчны мед йѡзлы лишнѡй уджсѡ.  
Кодї тѡлка—ачыс ѡмѡй оз тѡд,  
Керкаын пѡрадок дзугны оз мѡд.

Луныс вѡлі жар, пемыдгорув пуксьѡм бѡрын ком-  
натаын лои дука, сы вѡсна мастер Мартин ассьыс  
благороднѡй гѡстьсѡ нуѡдїс прѡст да ыркыд „сѡс-  
тѡм пѡварняѡ“. Сїдз шусьылїс сѡк карса озыр йѡзъ-  
яс керкаын комната, кодѡс вѡлі вѡчѡма кухня моз,  
но збыльысьсѡ эз вѡвлы сѡян-юан лѡсьѡданїнѡн, а  
сѡмын йѡзлы видзѡдны вѡлі мичмѡдѡма быд сикас

хозяйственной утварьясөн. Мастер Мартин, мыйн сөмын пырис татчө, гораа чукөстис:

— Роза! Роза!

Пыр жө воссис өдзөс и комнатаө пырис Роза, мастер Мартинлөн дзик өтка нылыс.

Дона лыддысьяс, мөвпыштөй тi тайө здукас зэв мастера вөчөм произведениеяссө великөй Альбрехт Дюрерлысь. Медым, кыз ловья йөз, сувтасны тiян син водзө сыөн рисуйтөм дивө кодь нывьяслөн образьясыс, сийө ыджыд прелестьнас да благочестивөй кротостьнас, кутшөмөн найөс позьө аддзыны сөмын сылөн картинаяс вылысь. Представитөй ас водзаныд благороднөй да гибкөй стана нылөс; мичаысь-мича лилия кодь еджыд кымөссө, душистой роза моз тшөка кузяыс ветлысь румянецсө, вишня кодь алөй, вөсньы-дик да сотысь вомдорьяссө, тшөкыд корьяс сайө тöлысь югөрьяс дзевсьөм моз съөд синкымьяс улө дзевсьөм нежнөй да мечтательнөй синьяссө; представитөй ас водзаныд мича көсаяса искуснөй киөн кыөм шөвк юрсияссө; представитөй ас водзаныд тайө нывьясыслысь став небеснөй мичлунсө, и сэк тi стөч аддзанныд мичаысь-мича Розаөс. Да и кыз эськө мөд ног висьтавыны гижысьлы тайө небеснөй дитя йывсьыс? Но да, гашкө, нөшта меным разрешитанныд казтыштны өти том талантливөй художник йылысь, код съөлөмө ярьюгыда пырөма сийө важ бур кадыс. Ме көсья висьтавыны Римын олысь немецкөй живописец Корнелиус йылысь.

Сэтшөмөн жө, кутшөмөн Гёте „Фаустын“ Корнелиус рисуйтлис Маргаритаөс, кор сийө шуө: „Ме абу знатнөй и абу мича,“ дзик жө сэтшөмөн колө представитны сийө минутаясас и Розаөс, кор сийө набожнөй да целомудреннөй чувствояс вөсна да полөмла вочавидзлис гордөй жөникьяслы отказөн.

Роза челядь моз кывзысьөмөн копыртчылис Паумгартнерлы, босьтис сылысь кисө да топөдис сийөс аслас вомдорьясө. Стариклөн блед тшөкаясыс гөрдөдисны румянецөн и сідз жө, кыз рытъя югөрьяс



Паумгартнер, Шпангенберг и ачыс мастер Мартин эз веш-  
тыны бзъяна синъяссö мича ныв выдысь.

медбөръяысь ӧзйылӧмӧн зарниасьӧны коръяс веркӧсын, синъясас сълӧн югнитліс важ томдырся кадъсь кольӧм биыс.

— Но,— гораа шуис сійӧ,— менам любезнӧй мастер Мартин, тэ зажиточнӧй, тэ озыр морт, но мичаысь-мича дарыс, кодӧн наградитӧма тэнӧ господь,— сійӧ тэнад муса Розаыд! Если кӧ нин миян, старикъяслӧн, кодъяс пукалам магистратын, радлӧ сьӧлӧмъяс, и ми ассыным тамыш синъяснымӧс ог вермӧй вештыны, кор адзам мича дитяӧс, то кыз сэк пондам дивитны том йӧзӧс сы вӧсна, мый найӧ, кыз измӧм йӧз, сувтасны улича шӧрӧ, кор паныдасясны тэнад нывкӧд, а вичкоюн найӧ видзӧдӧны тэнад ныв вылӧ, а оз поп вылӧ; гуляньяяс да праздникъяс вылын найӧ, мукӧд нывъяс ӧбижайтчӧм вылӧ видзӧдтӧг, коктуйысь коктуйӧ тувччалӧны тэнад Роза бӧрся, сьӧкыда лолалӧны, шыблалӧны сы вылӧ радейтана синвидзӧдласъяс да ма кодъ чӧскыд кывъясӧн сійӧс сёрнитӧдӧны. Мый жӧ, мастер Мартин! Аслыд зять пыдди тэ верман бӧрйыны миян том патрицияс пӧвсысь, либӧ кысь тэныд лоӧ окота.

Мастер Мартинлӧн чужӧмыс зумышмис, вевттысис чукыръясӧн; сійӧ тшӧктіс нылыслы вайны важ бур вина, а кор сійӧ петіс, ставнас гӧрдӧдіс, синъяссӧ лэдзис да шуис Паумгартнерлы:

— Чӧв, менам дона господин! Сійӧ збыль, мый менам нывлы сетӧма ыджыд мичлун, сійӧн озыра менӧ наградитісны енъяс, но кыз жӧ тэ ныв дырйи сы йылысь сёрнитан? А мый тэ шуин зятьпу-патриций йылысь, то сійӧ ставыс пустяки.

— Ланьт,— сералӧмӧн вочавидзис Паумгартнер,— ланьт, мастер Мартин; менам сьӧлӧмӧй тырӧма чувствоясӧн, сы вӧсна и сёрнитӧ вомӧй! Он ӧмӧй тэ верит, мый менам дыш пӧрысь вирӧй заводитӧ ворсны, кор ме аддза Розаӧс? А ме кӧ сёрнита сы йылысь веськыда; кодӧс тэ и ачыд зэв бӧра тӧдан, лӧкыс сыын некутшӧм абу.

Роза вайис вина да джуджыд кык стӧкан. Мартин

вештіс комната шөрө мича резъбаясөн мичмөдөм сьөкыд пызан. Муртса на старикъяс удитісны пуксьыны, муртса на мастер Мартин удитіс стөканъяс тыртны винаөн,—керка дінын кывсис вөв кокшы. Верзьомаыс быттьөкө сувтіс, а сэсся сылөн гөлөсыс кутіс кывны посводзын. Роза тэрмасьөмөн лэччыліс улө, бөр локтіс да висьталіс, мый тайө старикрыцарь Генрих Фон Шпангенберг и сійө окотитө пыравны мастер Мартин ордө.

— Но,—горөдіс мастер Мартин,—сідзкө, талун меным радуйтчан да шуда рыт, кор ме ордө локтө менам важся бур заказчикөй! Төдөмысь, выль заказъясөн, и меным лоас босьтчыны выль удж дінө.

Сэк сійө аслас став тэрмасын сямнас да выннас мөдөдчис паныд колана гөстылы.

### СЫ ЙЫЛЫСЬ, КЫДЗ МАСТЕР МАРТИН АССЬЫС РЕМЕСЛОСӨ ПУКТЫЛІС-МЕДСЯ ВЫЛӨ МУКӨД РЕМЕСЛОЯС СЕРТИ

Гоххеймер быгъясис мича траненнөй стөканъясин, рөстмөдіс куим стариклысь кывъяссө да сьөлөмъссө. Тырвийө на збодерлуна пөрысь Шпангенберг, аслас пөрысь арлыд вылө видзөдтөг, торья нин бура кужліс висьтавлыны аслас томдырся төждысьтөм лунъяс йылысь быдсяма сикас забавнөй историяяс, сідз, мый мастер Мартин кочкал муртса бераліс да лои сылы пыр чышкавны ассьыс сивнасө. Да и господин Паумгартнер мукөд делъяс дорысь өні ёндыкка вунөдліс сійө важность йылысь да ратетеррны полагайтчан приличие йылысь, и насажлайтчыліс алагороднөй юанөн да тажа беседавалыс коръяс. Роза кияс мича көрзина кутөмөн выльысь пырис комнатаө, перйис сэсь, выльөн усьөм лым кодъ еджыд столовөй белье, делөвөя суетитчөмөн ветлөдліс отарө-мөдарө, лөсьөдіс пызан да сувтөдаліс сэтчө быдсяма сикас сөянъяс да чөскыдторьяс, сэсся меліа нюмъялөмөн корис гөстыясөс не брезгуйтны сөянъясөн, кодъясөс

лөсьөдöма сэтшöм тэрмасьöмөн, серамъяс да сёрнияс ланьтлисны. Кыкнанныс, и Паумгартнер и Шпангенберг, эз вештивны öзъяна синъяссö мича ныв вылысь, и ачус мастер Мартин, креслöө нёрөвтчöмөн да кияссö кресталöмөн, долыда нюмдöмөн видзöдис кöзяйственнöя сълөн ноксьöм вылö. Роза кöсийс нин мунны, но пöрысь Шпангенберг зэв тэрмасьöмөн, кызди том морт, места вывсьыс чеччыштіс, кватитіс Розаöс пельпомöдыс да горöдис, а аслас синмас доршасисны синваяс:

— О, мусаöй, раминик ангелöй, мича да бур нылöй!—сэсся кыкысь-куимысь окыштіс сійöс кымöсас да, быттьökö пыдысянь думайтчöмөн, бөр локтіс аслас местаö.

Паумгартнер лэптис стöкан Роза здоровье кузя.

— Да,—заводитис Шпангенберг, кор Роза петис,—да, мастер Мартин, тэнад ныв чужöмөн енмыс наградитис тэнö сокровищеöн, кодлы и донсö он тöд. Сійö восьтас тэныд туй ыджыд почестьясö: быд морт, кöть код мед сійö эз вöв, кöть кутшöм сословиесысь, эз öмöй эськö окотит лоны тэнад зятьöн?

— Вот аддзан,—торкис сійöс Паумгартнер,—вот аддзан, мастер Мартин, мый и благороднöй господин фон Шпангенберг мөвпалö сідз жö, кызди и ме. Ме зэв бура представляйта муса Розаöс патриций невестаöн, сійö дивö кодь еджыдоват юрсиас озыр жемчужнöй уборъясөн.

— Дона господаяс,—заводитис дзикöдз дöзмöм мастер Мартин,—дона господаяс, мый тайö ті пыр öтитор йылысь сёрнитанныд, ме öд и ачым на нöшта та йылысь лючкисö эг мөвпыштлы! Менам Розалы öнi тырис дас кöкъямыс ар, а татшöм том нывлы нöшта нинöм на думайтны жöникъяс йылысь. Ставыс, мый лоö водзын, ме дзоньнас надейтча ен вöля вылö. Сöмын ме öтитор лючки тöда, мый ни патрицийлы, ни некодлы мукöдлы оз удайтчы кийс менам нывлөн, а вермас лоны жöникөн сöмын бöчкаяс вöчалысь морт, кодi тайö ремеслоас медся опытнöй да

искусной. Тодомысь, сийо ко лоо муса менам нывлы, сы вӧсна, мый ме нинӧм выло ог кут принуждайтны ассым муса дитяос, а медся нин верӧссайо сетӧмын, кор сылы аслыс тайо оз во сьолӧмвылас.

Шпангенберг да Паумгартнер мастер Мартинӧн неуна тешкодя шуӧм кывъяс бӧрын шензьӧмӧн видзӧдлісны мода-мод вылас. Медбӧрын, Шпангенберг неуна кызӧктыштис да выльысь заводитис:

— Сидзко, тэнад нылыд оз вермы бӧрйыны жӧникӧс мукӧд сословиеясысь?

— Мед господь видзас сийос сысысь!—вочавидзис Мартин.

— Но,—водзӧ нуӧдис Шпангенберг,—но шуам мукӧд благородной ремесло тодысь морт, шуам, зарни делӧ кузя мастер либо том даровитой живописец друг коралас тэнсыд Розато и аслыс сылы кажитчас ёнджыка мукӧд томйоз дорысь, сэк мый?

— „Петкодлы меным,—вочавидзис Мартин юрсӧ чатӧртӧмӧн,—петкодлы меным, муса том морт,—шуи эсько ме сылы,—сийо кык фудерной бӧчкасӧ, код вылын тэ трудитчин,—петкодлы ассыд образцовой уджто“. А сийо ко оз вермы сийос вӧчны, то ме эсько зэв приветливӧя восьти ӧдзӧс да меліа тшӧкті сылы корсьны удача кысько мод местаысь.

— А если ко,—выльысь шуис Шпангенберг,—если ко сийо том мортыс шуис: „Сэтшӧм дзозяник произведението ме ог вермы тэныд петкодлыны, но ветлам базар выло, видзӧдлам сийо ыджыд дом вылас, коді смела кыпӧдӧма ассыс стройной юрсӧ,—тайо менам образцовой удж!“

— Ах, дона господин,—торкис мастер Мартин Шпангенберглысь сёрнисӧ,—ах, дона господин, мыйла тэ зиян эскӧдны мено модтор йылысь? Менам зятӧн ремеслоыс колӧ лоны сэтшӧмӧн жӧ, кутшӧмӧн и менам сы вӧсна, мый ме артала—менама ремеслоой эм свет вылас медся бур ремесло. Неужели тэ думайтан сидз, мый кужан ко пӧвъяс зэлӧдны асыкӧч, сэсса нин артмис ён бӧчка? Но, абу ӧмой

мича да бур коть сөмын нин сійө, мый миян ремслолы доверитөма видзны да дөзьөритны мича-ысь-мича небеснөй дар—благороднөй вина, медым сійө лоис бурджык и став выннас да чөскыдлуннас сквөзь босьтлас миянөс, кызди олөмлөн истиннөй өзьяна дух? А кызд вөчсьө ачыс бөчкаыс? Ми кө көсьям, медым удж вөлі удачнөй, миянлы колө лючки чертитны да артавны? Миянлы колө кужны стөч муртавны да артавны, мөд ногөн эськө ми эг вермө төдмавны бөчкалысь пропорцияяс да уна-ө сэтчө төрас? Эк, милөстивөй господин, сьөлөмөй менам радлө морөсын, кор ме босьтча тэчны кутшөмкө бур бөчка, кор нин став юкөнъясыс бура лөсьөдөма да стружиталөма, а сэсся подмастерьяяс пондасны шенасыны мөлөтъясөн—тук-тук! тук-тук!—кучкалөны клинъясө—эх и лөсьыд жө тайө музыкаыс! И вот сулалө бөчка, ошйысьөм вылө стрөитөм здание кодь, а ме сувта важнөя, босьта киө резец да бөчка пыдөсас пукта аслам ремслолысь пас, став бур пөгребщикъяслы төдса да радейтана пас. Тэ сөрни панін зодчий йылысь, дона господинөй менам? Но мый жө, сэтшөм мича керкаыд—бур делө, но ме кө эськө вөлі зодчий да меным лои мунны аслам стрөитөм керка дорті и керкасянь ме вылө пондис видзөдны, шуам, сійө керкасө ньөбысьыс, но, шуам, кутшөмкө негодая, плут, меным эськө сьөлөм доймытөдз лои яндзим, и шогысла да өбидаясла меным эськө сэк окота лои бөр жугөдны ассым стрөитөм керкаөс... Но менам стрөитөмтөръяскөд некор нектор сэтшөмыс оз вермы лоны. Сэтчө век кежлө нин пырас муывьса медся чистөй дух—благороднөй вина. Менсым ремслоөс енмөн благословитөма!

— Ремеслотө ассыд ошкан кывьясыд тэнад,— шуис Шпангенберг,—петкөдлөны бур да достойнөй мөвпяяс. Тэныд сійө вөчө честь, мый тэ сэтшөм вылө пуктан ассыд ремеслотө, но эн лөгась, ме кө век на ог вермы та серти кольны тэнө спокойө. Мый эськө, збыльвылө кө тэ ордө воис патриций

да коралис тэнсьыд нывтö? Õд кор олöмыс кватитö мортöс горшöдыс, унатор вермас артмыны дзик мöдарö воддза мөвп сямлы паныдөн.

— Ах,—неуна дöзмөмпырысь горöдис мастер Мартин.—Мен эськö сэк колис вöчны öтитор: мелиджыка копыртчывны да шуны: „Милöстивöй господин, вöлин кö эськö тэ бöчкаяс вöчалысь морт, но öд...”

— Кывзы,—торкис Шпангенберг,—а если кö öти лунö тиян керка водзö воас да сувтас гордöй вöлөн бур паськöма, блестящöй свитаа, мичаысь-мича том морт да пондас корны тэнсьыд нывтö аслыс гöтыр вылö?

— Но мый жö! Но мый жö!—нöшта ёнджыка дöзмөм пырысь горöдис мастер Мартин,—но мый жö! Ме эськö став вынысь котöрти öдзöслань, пöдлалі став томанъясöн да горöдi эськö сылы: „Мун водзö! Мун водзö, менам благороднöй рыцарöй! Сэтшöм розаяс, кыз менам, дзоридзалöны оз тиянлы вылö. Менам пöгребöй, менам червонецъясöй кажитчисны тэныд,—сидзкö, нылöс кöсьян босьтны содтöд вылö,—но, мун водзö! Мун водзö!”

Пöрысь Шпангенберглы вирөн кайыштiс чужöмас; сийö чеччис, кыкнан кинас мыджсис пызанö да синьяссö лэдзис.

— А öнi,—неуна чöv олыштöм бöрын шуис сийö,—а öнi—медбöръя вопрос тэ дiнö, мастер Мартин. Тэнад керка водзö сувтысь рыцарыс кö сийö вöли менам аслам пийö и ме кö тшöтш öтлаын сыкöд сувтi тэнад керка водзö,—тэ эськö сидз жö игналiн öдзöстö, тэ эськö сидзжö шуин, мый ми локтiм тэнад пöгреб вöсна да тэнад червонецъяс вöсна?

— Эг эськö,—шуис мастер Мартин,—эг эськö, менам дона, менам милöста господин, ме эськö вежливöя вöсьтi тиянлы öдзöсöс, ставыс менам керкаын эськö вöли тиян услугаяс вылö, но Роза йылысь ме эськö шуи тиянлы: „Колö кö эськö вöли енъяслы, медым тиян повтöм рыцарь лоис бур дозмук вöча-

лысьён, эз вѳв эськѳ меным став му вылас сы до-  
рысь коланаджык затысь,—а ѳні...“ Висьтав, дона  
да достойнѳй господин менам, мыйла дразьнитан да  
мучитан тѳ менѳ татшѳм тешкодъ юасьѳмъяснас?  
Аддзан, дзыкѳдз торксис миян гажа сѳрниясым, а  
стѳканъяс сулалѳны вѳрзьѳдлывтѳм! Дугдам сѳсся  
сѳрнитны зятъ йылысь да Роза свадьба йылысь. Юа  
тѳнад пи здравье вѳсна, сы йылысь ме кывлі, мый  
сийѳ тѳян зѳв мича.

Мастер Мартин босьтѳс кѳас асьыс стѳкансѳ,  
Паумгартнер босьтѳс жѳ да шуис:

— Мед помассясны став неприятнѳй сѳрниясыс,  
и мед лоас дзоньвидза тѳян храбрѳй рыцарныд!

Шпангенберг чокнитчис ськѳд да зѳлыд пырысь-  
кодъ нюмдыштѳмѳн шуис:

— Тѳянлы абу сьѳкыд гѳгѳрвоны, мый ме сѳрнитѳ  
шуткаѳн. Менам пиѳс, кодлы колѳ аслыс гѳтыр  
корсьны знатнѳй нывъяс пѳвсысь, сѳмын дикѳй да  
безумнѳй любовнѳй чувство вермас йѳткыны сы  
вылѳ, —медым вунѳдны асьыс сансѳ да коравны  
тѳнсьыд нывтѳ. Но век жѳ тѳ вермин эськѳ неуна  
мелѳджыка вочавидзавны менам юасьѳмъяс вылѳ!

— Ах, дона господин,—вочавидзис мастер Мар-  
тин,—весигтѳ кѳть и шуткаѳн, ме эг вермы вочавидз-  
ны мѳд ногѳн; тадз ме эськѳ вочавидзи и сѳк, татшѳм  
шензьѳдана делѳыс кѳ лои збыльвылѳ. Да, энѳвт  
меным асьыым гордостьѳс, тѳ ѳд ачыд тѳдан и призн-  
найтан, мый ме тайѳ местаясас медся бур дозмук  
вѳчалысь, мый вина вѳдитѳмын ме сѳдзжѳ тѳда тѳлк,  
мый ме чорыда да лючки соблюдайтѳ миян кувсьѳм  
император Максимилианлысь винаяс йылысь мудрѳй  
установѳ, мый ме морт благочестивѳй да синмѳн ѳг  
вермы видзѳдны быдсяма беззаконие, мый кык фу-  
дернѳй бѳчка вылѳ чистѳй сератѳ некор ме ѳг  
пѳжлы лотысь унджык; тайѳ сетѳ колана ѳнлун ви-  
налы; та йылысь тѳ асьныд, менам дона да достой-  
нѳй гѳстьяс, тырвыйѳ убедитчанныд менам вина кѳр  
серти.

Шпангенберг пуксис воддза местаас, зільліс аслас чужомсѡ кутны долыдѡн, а Паумгартнер вежис сѣрнитанторсѡ. Но кызди торксѡм музыкальнѡй инструментлѡн торксѡм струнаяс, мый водзѡ, пыр ѡтарѡ ѣнджыка личалѡны да кѡть музыкантыс ѣна зільѡ выльысь шедѡдны сыысь воддзакодѡ благозвучнѡй шыяссѡ, но немтор оз артмы, сідзи и старикъяс костын эз нин мѡд клеитчыны сѣрниис водзѡ. Шпангенберг чукѡстис ассыс слугаяссѡ да вывті недовольнѡй пырысь мунис мастер Мартин ордысь, кытчѡ сійѡ пыраліс долыдѡн да бур сѡлѡмѡн.

### ПѡРЫСЬ ПѡЧЛѡН ТУНАЛѡМ

Мастер Мартин неуна смутитчис, мый сылѡн важ заказчыкыс сѣтшѡм зумышпырысь ськод торйѡдчис. Сійѡ шыасис Паумгартнер дінѡ, коді муртса на удитис юны бѡръя стѡкан да кѡсйѡ нин вѡлі мунны:

— Веськыда кѡ шуны, ме дзик ог гѡгѡрво, мый кѡсйис старикыс висътавны аслас сѣрниясѡн да мый вѡсна сійѡ медбѡрын скѡрмис.

— Дона мастер Мартин,—заводитис Паумгартнер,—тѡ достойнѡй благочестивѡй морт да, тѡдѡмысь, таысь тѣнѡ колѡ бура донъявны, мый ен отсѡгѡн тѣнад мунѡ ставыс бур пѡрадокѡн и мый ен сетис озырлун да почет. Но сѡмын колѡ видзчысьны ошйысяна гордостысь—сійѡ паныд мунѡ христианскѡй духлы. Эз нин вѡв лѡсьыд и сійѡ, мый талунъя собрание вылын тѡ пунктін асьтѡ вылѡджык став мукѡд цехса мастеръясысь. Мед шуам, тѡ гѡгѡрвоан аслад уджын мукѡдъяс дорысь унджык, но кор тѡ татшѡм торъяс висъталан веськыда йѡз син водзын, тайѡ сѡмын вермас кыпѡдны дѡзмѡм да лѡглун. Сѣсся талун рытнас. Ѳд оз жѡ позь лоны татшѡм синтѡм мортѡн, медым Шпангенберг кывъясысь не аддзыны прѡстѡй шутка. Сійѡ кѡсйис испытайтны тѣнсьыд упрямествѡтѡ да гордостьтѡ. Достойнѡй старикѡс ѣна дойдисны тѣнад кывъясыд, мый быд дворянинлы, коді ку-

тас корасьны тэнсьыд нывтö, тэ предполагайтан  
низкöй да корыстнöй цельяс. И ставыс колöкö нöшта  
лучки помасис, тэ кö эськö неуна кутсьыштін, кор  
Шпангенберг заводитіс сёрнитны аслас пи йылысь.  
Мый, эськö, тэ кö быттьö сылы шуин тадзи: „Да,  
дона достойнöй господин менам, мый тэ ачyd сват  
пыдди локтан аслад пиыдкöд,—татшöм честьсö ме  
эськö некыдз эг куж виччысьны, сэк вежсисны эсь-  
кö менам медся чорыд решениеяс“. Да! шуин кö тэ  
эськö татшöм кывъяс, таысь, тöдöмысь, нинöм эз ло,  
старик Шпангенбергыд эськö дзикöдз вунöдіс асьыс  
став дözмöмсö, долыда шмыньмуни да бөр лоис  
воддза кодъыс жö бур.

— Вид менö,—шуис мастер Мартин,—вид менö  
ёнджыка, ме кö заслужиті сійöс; но, кор старикыд  
мöдіс сёрны сэтшöм вздор, менам ловшыöй вошліс,  
и ме эг вермы сылы вочавидзны мöд ногөн.

— Сэсся,—водзö пондіс сёрнитны Паумгартнер,—  
кутшöм жö тэнад йöйталана кöсйöм,—ассыд ныв-  
тö непременно сетны верöссайö бöчкаяс вöчалысь  
сайö! Тэ шуан, мый енлы сетін аслад нывлысь судъ-  
басö, а ачyd не мортнога упрямствонад зілян пайы-  
ны вечнöй владыкалысь решениеяссö: арталан сійö  
дзoляник круг вылö, кытысь кöсьяд бөрйыны аслыд  
зятьпу. Тайö вермас погубитны асьтö и тэнсьыд Ро-  
затö. Шыбыт, мастер Мартин, шыбыт тайö челядь  
сяма, глупöй да нехристианскöй затеятö асьыд. Мед  
вечнöй владыка вöчас асьыс вöлясö да тэнад ныв  
бур сьöлöмлы индас веськыд решение!

—Ах, достойнöй господин менам,—шуис нин пöшти  
шогпырысь мастер Мартин,—сöмын öні ме аддза,  
кутшöм лёка вöча ме, кор эг висьтав ставсö öтпырйö.  
Тэ думайтан, мый сöмын аслам ремеслоöс ёна радей-  
тöм вöсна вои татшöм решениеö, мый Розаöс колö  
непременно сетны верöссайö бöчкаяс вöчалысь сайö,  
но тайö абу сідзи; эм та вылö и мöд помка, гусяник  
помка. Og вермы лэдзны тэнö, кытчöдз og висьтав  
ставсö; тэ не должен войбыд лöгавны ме вылö.

Пуксы жö, став сьöлöмсянь кора, нöрöвитышт не-  
уна. Аддзан, со нöшта на сулалö важ бур вина ты-  
ра сулия, кодöс эз кöсйы юны скöрмöм рыцарыд;  
кольчыв жö да ло нöшта менам гöстьöн.

Паумгартнерöс шензьöдисны мастер Мартинлөн  
настойчивостьыс да доверчивöй тоныс, кодъяс ньö-  
ти эз ладмыны сы морттуй серти; кажитчö вöли, мый  
сы сьöлöмвылын куйлö сьöкыд груз, кодöс сийö кöс-  
йис шыбытны. Кор Паумгартнер пуксис да юис стö-  
кан вина, мастер Мартин заводитис тадз:

— Тэ тöдан, дона да достойнöй господинöй менам,  
мый Розаöс вайöм бöрын регыд менам бур гöтырöй  
кувсис сьöкыда вайсьöм вöсна. Сэки менам пöчöй,  
эзв пöрысь старука, вöли нöшта ловъя на, позьö кö  
нин быттьö шуны ловъя мортöн дзик пельтöм, син-  
тöм, пöшти сёрнитны вермытöм, чеччывлыны да  
ветлöдлыны вермытöм и лун и вой вольпасын куй-  
лысь мортöс.

Розаöс менсьым пыртисны; кормилица вöли пукалö  
каганас бабушка комнатаын. Сьöлöм вылын менам  
вöли сэтшöм шог, а кор ме видзöдi мичаысь-мича  
кага вылö, ме чувствуйтi шогкöд сорсьöм сэтшöм  
шензьöдана радлун, сэтшöм джуджыд волнение, мый  
вöли некутшöм удж вылö ог туй, чöv оли ас пытшкö  
вöйтчöмөн, сулалi бабушка вольпась дорын, кодöс  
ме лыдди шудаөн сы вöсна, мый сийö нин вöли мез-  
дысьöма быд сикас мувивса шогьясысь И вот ви-  
дзöда ме бабушкалы вирпастöм чужöм вылö, а сийö  
друг заводитис кызкö тешкодя нюмъявны; чукыр-  
ясыс быттьöкö шылясисны, блед тшöкаясыс быттьö  
гöрдöдыштисны. Друг сийö быттьöкö кутшöмкö ад-  
дзытöм вын отсöгөн чеччис, косьмöм кияссö нюжö-  
дiс, кодöс водзын оз нин вöли вермы вöрзьöднысö,  
да надзöник, нежнöй гөлöсөн шыасис: „Роза... ме-  
нам муса Роза!“ Кормилица чеччис да вайис сылы  
кагаöс, а сийö босьтис кагаöс киас да заводитис ка-  
чайтны. Но вот, достойнöй господин менам, гöгөр-  
воин тэ менсьым сэсся шензьöмöс да повзьöмöс,—ста-

рукаыд гөгөрвоана да чорыд гөлөсөн заводитіс  
Страстбург гостиницаса кōзьян моз, господин Ганс  
Берхлер моз кыпыда сьывны: Вот сьлөн кывъясыс:

Алōй бандзібйыла нылō,  
Сьōлōмōн тэ ло пыр зумыд;  
Енмōс помнит и эн вунōд,  
Корсь тэ отсōг векджык сылысь,  
Эн тэ асьыд юртō янōд,  
Лōжнōй бурлы сувт пыр паныд.  
Керкатор вот—тэныд козин,  
Чōскыд дукōн сыысь ѓвтō,  
Сэви ангелъяс тэ водзын,  
Сōстōм сьōлōмōн пыр ов тэ.  
Радейтчōмлысь шыяс кывзы.  
Коді керкаторсō, нылō,  
Тиян керкапомō ваяс,  
Батьыдлысь юасьтōг смела  
Верман кутлыны тэ сійōс,—  
Босьтны аслыд жōник вылō,  
Шуд да радлун озырлункōд  
Тайō домас пыртас сійō;  
Збыльысь Роза, менам нылō,  
Эскы менам веськыд қылō;  
Быд бур шуд мед ныв мичлункōд  
Тэныд енмыс сэсся сиас.

А тайō сьыланкыв помасьōм бōрас ньōжйōникōн  
да видзчысьōмōн пунктіс сійō кагасō шебрас вылō,  
нуктис кагалы кымōс вылас асьыс тіралан кос кисō  
да мōдіс вашкōдны гөгөрвотōм кывъяс, но сійō рад-  
лан чужōм серти вōлі тыдалō, мый сійō лыддьō мо-  
литваяс. Сэсся юрыс сьлөн уси пōдушка вылō да  
сійō жō минутанас, кор кормилица нуōдіс кагасō,  
пыдысянь лолыштис да кулі!

—Тайō,—шуис Паумгартнер, кор мастер Мартин  
ланьтис,—тайō шензянатор, но век жō ме некутшōма

ог гөгөрво, кутшом йитод пoryсь бабушка сьылoмын да тэнад Розаос бoчка вoчалысь сайo сетны кoсийoмын.

—Эх,—вочавидзис мастер Мартин,—мый жo вермас лоны таысь гөгөрвоанаджыкыс? Старука, кодoс сийo олoмын медся бoръя минутанас просветитис господь, ыджыд гoлoсoн висьталис, мый должен лоны менам Розакoд, сийo кo кoсийo лоны шудаoн. Жoникыс, код локтас бур керкаoн да ваяс озырлун, шуд, радлoм да благодать,—вермас oмoй сийo лоны кодкo мукoд, искуснoя бoчка вoчалысь кындзи, кодi менам мастерскoйын стрoитас асьыс бур керкасo, вoчас асьыс образцовoй уджсo? Кутшoм жo мукoд керкаын, кызди не вина бoчкаын, кылo сeсья чoскыд струяыс? А кор винаыс бoсьтчас овмыны, сийo сильгo, чушкo да булькакылo, тайo бур ангелъяс ветлoны вина гыяс вывтi да сьылoны гажа сьыланкывъяс. Да, да! Некутшoм мукoд жoник йылысь пoryсь бабушка эз и висьтав, кыздик сoмын дозмуквoчалысь йылысь, сидзи и лoo.

—Тэ, дона мастер Мартин,—шуис Паумгартнер,—тэ oд аслад чайтoм серти гадайтан сидз пoryсь бабушкалысь кывъяссo. Ог вермы бoсьтны тoлк вылo тэнсьыд висьталoмтo и думайта сидз, мый тэныд колo дзоньнасoн надея пуктыны ен вылo да тэнад ныв сьoлoм вылo, кодi лючки яддзас та вылo вoчакыв.

—А ме,—терпеньесo воштoмoн торкис сийoс мастер Мартин,—ме сулала сы вылын, мый зятьпуoн менам должен лоны да лoас оз кодкo мукoд, а именно искуснoя бoчка вoчалысь морт.

Паумгартнер муртса эз скoрмы мастер Мартин упрямество вылo, но кызкo кутсис и места вывсьыс чеччигoн шуис:

—Кадыс тай сeр нин, мастер Мартин, тырмас миянлы юны да варовитны. Винаыд да варовитoмыд, кажитчo, миянлы оз нин мунны пoльза вылo.

• Кор сeсья найo петисны посводзo, сeни сулалис вит челядя том нывбаба, медыджыд челядыыслы вермис, гашкo, лоны ар кoкъямыс, а меддзоляыслы—арoн джынийoн кымын. Нывбабаыс сыркъялoмoн бoрдис.

Роза тэрмасьомон локтис паньд батыс динь да гость динь и шуис:

—О господи! Валентин кулома, вот сылон доваис и челядыс.

—Мый? Валентин кули?!—шйовошомон городис Мастер Мартин.—Ах, кутшом несчастье, ах, кутшом несчастье! Сомын думышты,—шыасис сийо Паумгартнер динь.—Валентин воль медся бур менам подмастерьяс повсын, кодьяс уджалоны ме ордын, да нощта рам дай зиль. Неважон, ыджыд бочка эштодигон, сийо гогынон асьсо опасной ранитис, ранаис пыр отаро ыджди да ыджди, сэсся лои горячка—и вот сийо том арлыдон кувсис.

Сэсся мастер Мартин матыстчис шого вйом дова динь, коди синваон мыссис да норасис, мый они сылы, корысяломла да шогысла веськыда лоо погибнитны.

—Да мый тэ,—шуис Мартин,—да мый тэ ме йылысь сидзко мовпалан? Ме ордын уджалогон тэнад веросыд вочис сийо опасной ранасо—и ме омой верма кольны тьянос бедаын? Ог, онисянь жо ти ставныд понданныд лыддысьны менам керкаын олысьясон. Аски либо, кор тэ урчитан—ми дзебам тэнсыд коньор веросто, и тэ аслад детинкаяснад вудж менам Девичой ворота дорса мызао, кони менам мастерскойой, кони ме быдлун уджала аслам подмастерьяескод. Сэн тэ верман веськодлыны козьяйствоон, тэнсыд славной детинкаясто ме воспитаyta, кызд ассыым пиянос. И тод, мый ме и тэнсыд порысь батыто босьта ас динь, аслам керкао. Бур и бочкаяс вочалысь сийо воль войдор, кытчодз сийо вынъясысь эз усь. Мый жо! Сийо ко оз нин вермы кутны киас колотушка, чер либо зэлдчан да оз вермы стружитчыны фуганокон, то век жо сийо нощта вермас на лэчтасыны либо асыкьяс стружитны. Сийо, кызди и ти, должен овмодчыны ме ордю.

Мастер Мартин ко эсько сэк эз кутышт доваис, сийо эсько, ена сылом ворзьомсыс да признательностьсыс, воштис колко садьсо, уси эсько

сы кок улө. Ыджыджык детинкаясыс өшөдчисны сылы камзол пөлаясас, а кык дзоляник детинкайс, кодъясөс Роза босьтис кияс, нюжөдчисны сылы ассъыныс кияссө, кыз быттьөкө найө ставсө сідз жө гөгөрвоисны. Пөрысь Паумгартнер синваөн тырөм синъясөн нюммуні да шуис:

— Мастер Мартин, оз позь тэ вылө скөрмыны!—и мөдөдчис сэсся гортас.

### КЫДЗИ ТӨДМАСИСНЫ ТОМ ПОДМАСТЕРЬЕЯС ФРИДРИХ ДА РЕЙНХОЛЬД.

Живописной веж мыльк вылын, кузь пуяс вуджөр улын, куйліс Фридрих нима том зон. Шондыс нин вөлі лэччөма, сөмын розовой бияс нөшта өзъялісны на горизонт весьтын. Ылын, увтас местаө вольсовтчөмөн гордой башняснас смела вылө чургөдчөмөн да рытъя дзирдалан югөръясын йывъяснас купайтчөмөн, вывті яснөя вөлі тыдалө славной имперской кар Нюренберг. Орччөн куйлысь ноп вылас гыррдзанас лэччьсьөмөн, гажтөма мөвпалөмөн, том зон видзөдіс увтас местаө. Сэсся сійө турун пиысь нетшыштис сы гөгөрын быдмысь кымынкө дзоридз да шыбытис найөс рытъя югөръяслы паньдөн вывлань, сэсся бара шогә видзөдліс водзө и пөсь синваяс югнитисны сы синъясын. Медбөрын сійө лэптис юрсө, кияссө нюжөдчис водзө, кыз быттьөкө көсийс сійө кутлыны ассъыс медся дона существосө, и гораа да мича гөлөсөн заводитис татшөм сьыланкыс:

Муса чужанінө,

Тэ бара ме синводзын,

Ме аслам сьөлөм пытшкөн шоча

Торъявлі тэ дінысь.

Алөй кыай гөрдөд жө, гөрдөд!

Тувсов радейтчөм дзоридзьяс пөвсысь

Көсья аддзыны розаяс сөмын,

Медым мича да нежнөйджык мөвпьяс

Роза дзоридзьяс ваясны меным!

Сьёлёмой потны дась, шог сійос гурйё!  
Крепыдджык ло, сьёлём, шуд да шог дырйи!  
Сьёлём дой дырйи—медся бур отсёг,  
Зарвиа кыа, тэ, петав жё ортсё,  
Пыркнитышт синваёс; кула ме кодыр,  
Юёртор висьтавыны сы динё котёрт,  
Том мича Розалы висьтав и бурсы,  
Мый ме дзык сы вёсна татёни кувси.

Тайё сыланкывсё помалём бёрын Фридрих перйис аслас нопйысь воск кусёк, шонтис сійос аслас морёс бердын да босьтчис зев кужём сямён лепитны уна вёсни коръяса мичаысь-мича роза. Тайё удж дінас босьтчёмён сійё сыліс аслас сыланкывйысь торъя куплетъяс да дзоньнас вёйтчис аслас уджё, мый эз казавлы, кыз сы мышкын важён нин сулаліс мича том морт да сюся видзёдіс сы удж бёрса.

— Кывзы, друг,—заводитіс том морт,—кывзы: тэ мастеритан зэв мичатор.

Фридрих повзьёмён бёрвыв видзёдліс, но, кор сійё аддзис тёдтём том мортлысь пемыдіник мелі синьяссё, сылы кутіс кажитчыны, быттьокё сійос важсянь нин тёдё, сійё шыньмунёмён вочавидзис:

— Ах, милёстивой господин, сулалё-ё тиян вниманиелы тайё безделушкаыс, кодён занимайтча ме туйын кад коллялём могысь!

— Но,—водзё нуёдіс сёрни тёдтём том морт,—тэ кё тайё, татшём нежной дзоридзсё, шуан безделушкаён, коді сэтшём ёна мунё роза вылё, то тэ сідзкё вывті мастер лепщик. Тэ меным вёчин кык сикас удовольствие. Меным сьёлёмөдз йиджис тэнад нежной сыланкылыд, кодёс тэ сэтшём бура сылін Мартин Хереш моз, а ёні жё ме нимкодяся тэнад воскён вёдитчыны кужан сямён. А кытчөдз тэ думайтан нёшта талун воёдчыны?

— Цельыс,—вочавидзис Фридрих,—цельыс менам странствуйтёмлөн тані, со миян син водзын. Ме локта аслам чужаніно, славной имперской Нюрен-

берг карё. Но шонді нин пуксис, а сы вёсна ме косья узыны сэн улын, сиктас. Аски, водз асывнас, бара туйё, и луншөр гөгөр ме лоа Нюренбергын!

— Вот кыз!—долыд пырысь горөдіс том морт, — кыз тайё удайтчис! Миянлы пөпутьё, ме сідзжө муна Нюренбергё. Ме тэкөд сиктын өтлаын узя, аски мөдөдчам водзё. А өні нөшта на неуна варовитыштам.

Том морт, кодлөн нимыс вөлі Рейнхольд, пуксис Фридрихкөд орччөн турун вылө да пондіс сёрнитны водзё:

— Абу өмөй збыль, өд ме эг өшыбитчы—тэ искусной литейщик, сійё ме аддза сы серти, кыз тэ воскөн вөдитчан; тэ зарни да эзысь делёяс кузя мастер.

Фридрих шог пырысь лэдзис синъяссө да гажтө-ма шуис:

— Ах, милөстивөй господин, тэныд кажитчө, мый ме ёнджыка вылынджык да бурджык, а збыльсысьсө абу сідз. Висьтала веськыда, ме велөдчи дозмукъяс вөчалан удж дінө да локта Нюренбергё удж вылө өти нималана мастер ордө. Ёні тэ, төдөмысь, мөдан кедзовтны менө сы вёсна, мый ме ог сяммы лепитны, ни ог төд литейной делёысь быдсяма сикас дивөкодъ изображениеяс, а сөмын сямма черпняясө да бөчкаясө тувъявлыны асыкъяс.

— Меным кедзовтны тэнө сыысь, мый тэ дозмуквөчалысь! Ёд ме, жө и ачым дозмуквөчалысь!

Фридрих видзөдліс сы вылө да эз төд, мый сылы думайтны, сы вёсна, мый Рейнхольдлөн паськөмыс зэв омөля муніс дозмуквөчалысь странствуйтысь подмастерье паськөм вылө. Камзолыс вөлі вөсни съөд нойысь, вурөма тиснениеа бархатөн, зэв мича воротник, дженьыдик паськыд шпага, увлань өшөдчөм тывбордья шапка, и зэв ёна сійё мунө вөлі озыр купеч вылө, а сыкөд тшөтш том мортлөн чужөмыс да ортыс видыс вөлі кутшөмкө аслыссяма, и некыз оз позь вөлі миритчыны сэтшөм мөвпөн,

мый тайо купеч. Рейнхольд казяліс Фридрихлысь шензьомсö, восьтіс ассыс нопсö, кыскис сэсь фар-тук, инструментъяс чукор да городіс:

— Видзод жö, друг, видзод! Тэ он на эскы, мый ме тэныд төварыш? Ме төда, тэнö шензьодö менам платьеöй, но ме Страсбургысь, а сэні бöчка вöчалысьясыд ветлöны сэтшöм жö вöччöмön, кызди и дворяна. Збыльысь кө шуны, меным сідз жö, кызди и тэныд, войдөр окота вöлі мыйкö мөдтор дінö кутчысьны, но öні меным—дозмук вöчалöм медся главнöй, сы вылö кута ыджыд надея. Оз öмöй овлы татшöм-торйыс и тэкөд, муса ёртöй? Но меным кажитчыліс, мый тэнад долыд том олөм вылын öшалö пемыд кымөр да чөвтö сы вылö ассыс вуджөрсö, и тэ он вермы рад синъясөн видзөдны матігөгөрсä предметъяс вылö. Сыланкылыд тэнад, кодос тэ сьылін, меным кажитчö тырöма радейтöмön да шоглувön и кылöны сэн шыяс, кодъяс быттьökö нетшкысьöны тшötш менам морöсысь, и мен кажитчö, быттьö та йылысь ставсö нин төда, мый тэ ас пытш кад дзедан. Тэ верман дөверитчыны меным,—Нюренбергад öд ми и сытөг лоам бур ёртъясөн.

Рейнхольд öти кинас кутіс Фридрихос да зэв мелиа видзөдліс сылы синмас. Сэсся Фридрих шуис:

— Кымын ёнджыка ме тэ вылö видзөда, бур ёртöй, сымын ёнджыка кыскö менö тэ дінö. Явö ме кыла шензьөдана гөлос, коді кылö сьөлөм пыдыс юкөнсянь да йөлöга моз вочавидзö тэнад дружественнöй чукөстчөм вылö. Ме тэныд висьтала ставсö. Не сы вöсна, мый менам, гөль мортлөн, вöліны важнöй тайнаяс, кодъясос ме верма дөверитны тэныд, но сöмын сы вöсна, мый вернöй друг морöсын аддзыяс места тшötш и йөз шоглы, а тэнö, көть ми сöмын на төдмасим, ме медводдза минутаяссяньыс лыддя медся матысса другөн. Меысь öні артмис бöчкаяс вöчалысь, и ме верма ошйысьыштны, мый гөгөрвоа тайö ремеслоас, но ичөтвывсянь ме зильлі кутчысьны став сьөлөмсянь бурджык да ми-

чаджык мѳд ремесло динѳ. Ме кѳсийли лоны литейной искусствоын да эзысь предметъяс чеканитѳмын ыджыд мастерѳн, кызд Патер Фишер либѳ итальянец Бенвенуто Челлини. Ѳзьяна зильлунѳн ме уджалі господин Иоганн Гольцшуэр ордын, менам чужанінса знаменитѳй чеканщик ордын, коді кѳть ачыс эз вѳв литейщик, но век жѳ тырвуйѳ вермис веськѳдлыны меѳн тайѳ уджас. Господин Гольцшуэр ордѳ частѳкодъ воліс аслас нылыскѳд, мича Розакѳд, бѳчкаяс вѳчалась мастер Мартин. Ме влюбитчи Розаѳ,—ачым эг тѳдлы, кызди сийѳ лои. Ме эновті чужанінѳс да мѳдѳдчи Аугсбургѳ, медым кызд следуйтѳ велѳдчыны сѳні литейной искусствоѳ, но сѳн ме пытшкын збыльвылѳ ѳзйис радейтѳмлѳн биыс ѳнджыка. Ме вѳтѳн и вемѳсѳн пыр сѳмын аддзи Розаѳс; быд кѳсийѳм, быд сикас удж динѳ кутчысьѳм, коді оз вѳлі вайѳд Роза динѳ, лои меным прѳтивнѳ. Мен лои сувтны сийѳ дзик ѳти туйвылѳ, коді вайѳдѳ вѳлі Роза динѳ. Но мастер Мартин кѳсийѳ сетны ассъяс нывсѳ сѳмын бѳчкаяс вѳчалась сайѳ, коді сы керкаын вѳчас лѳсьыдысь-лѳсьыд бѳчка да воас кѳ нылыслы сьѳлѳмвылас. Ме эновті ассъям искусствоѳс да велѳдчи дозмук вѳчалан ремеслоѳ. Ме ѳні муна Нюренбергѳ да кѳсья пырны уджавны мастер Мартин ордѳ подмастерьеѳ. Но вот ѳні, кор ме син водзын рѳднѳй кар, и Розалѳн мичаысь-мича образыс сѳтшѳм яснѳя тыдалѳ менам син водзын, ме ѳні тырѳма полѳмѳн, пикѳвоѳмѳн да шогѳн, ме пѳгибайта. Ѳні ме яснѳя нин аддза, мый менам став кѳсийѳмъясѳй безумнойѳсь. Ме ѳмѳй тѳда, мый Роза менѳ радейтѳ, и пондас-ѳ сийѳ менѳ коркѳ радейтны?

Рейнхольд пыр ѳнджыка кывзис Фридрихлысь висьталѳмсѳ. Ѳні сийѳ тшѳканас топѳдчис ас ки бердас да, мѳд кипыдѳснас синсѳ тупкѳмѳн, шог пырысь пыдыс гѳлѳсѳн юалис:

— Розаыс ѳмѳй ньѳтчыд эз сетлы тѳныд гѳгѳрвоны, мый тѳнѳ сийѳ радейтѳ?

— Ах,—вочавидзис Фридрих,—ах, Розаыс, кор ме муні Нюренбергысь, сійō эз на вōв нылōн, а ныв-каōн. Вєськыда кō шуны, сылы кажитчō вōлі овны ме дīнын; сійō сэтшōм меліа нюмъявліс, кор ми сы-кōд ѓтлаын некутшōма мудзлытōг чукѓртлім госпо-дин Гольцшуэр садйысь дзоридзьяс да кылім ве-нокьяс, но...

— Но, сідз кō надеяыд нōшта абу на вошōма!— горѓдіс Рейнхольд сэтшōм лэчыд гѓлѓсѓн, мый сы-лѓн гѓлѓсыс шыаліс сэтшōм неприятнѓя, Фридрих лѓшти здрѓгнитіс. Рейнхольд звирк чеччыштіс, шпа-гаыс сылѓн бокас зѓлькмуні, и вот ѓні, кор сійō сувтіс став туша кузьтанас нюжѓдчѓмѓн, войся ву-джѓрьяс водісны сы кельдѓдѓм чужѓм вылѓ да сѓ-тшѓм мисьтѓма вежыньтісны том мортлысь чужѓмсѓ, мый Фридрих повзѓѓмысла горѓдіс:

— Да мый нѓ друг тѓкѓд лои?

И тайѓ кывъяссѓ шуигѓн сійō кымынкѓ воськов тувччис бѓрвыв да кокнас зурасис Рейнхольд нопйѓ. Сѓк нопйын триньѓбтісны струнаяс и Рейнхольд скѓрысь горѓдіс:

— Эй тѓ, омѓлик тѓварыш, эн жугѓд менсьым лютнясѓ!

Лютнясѓ вѓлі кѓрталѓма ноп бердас. Рейнхольд сійѓс разис да сѓтшѓм чорыда кучкис струнаяс ку-зяыс, быттьѓкѓ кѓсйис ставсѓ медбѓрьяѓдзыс ор-йѓдлыны. Но ворсѓмыс сылѓн лои нежнѓй да лѓ-сьыд.

— Вай,—шуис сійѓ воддза моз небыдик гѓлѓсѓн,— вай, муса вок, лѓччам ѓні сиктѓ. Тані менам кийн средство, медым вѓтлыны лѓк духъясѓс, кодъяс эськѓ вермасны паныдасьны миян туй вылын да ме дінѓ крукасьны.

— Чѓв, муса вок,—вочавидзис Фридрих,—мыйысь нѓ эськѓ лѓк духъясыдлы крукасьны миян дінѓ туй ывлын? Но ворсан тѓ вывті лѓсьыда, ворс водзѓ.

Пемыд енѓжын тыдовтчисны зарни кодзувьяс. Войся тѓв кышакылѓмѓн ѓвтіс чѓскыд дука видзьяс



Фридрих да Рейнхольд лютня шыяс улын  
лэччисны долинаб.

вывті. Гораджыка ызгисны шоръяс, шувгисны ылі  
вѳрса зумыш пуяс. А Фридрих да Рейнхольд лютня  
шыяс улѳ сылігтыр пондісны лѳчыны долинаѳ, на-  
лѳн мечтательнѳя да лѳсыда шыалан сбыланкывъ-  
ясыс вѳліны гораѳсь да яснѳйѳсь, кыз быттьѳкѳ  
югыд бордъяс вылын лѳзисны сынѳдгыс. Узянінѳ  
воѳм бѳрын, Рейнхольд тѳрыба шыбытѳс ассыс ноп-  
сѳ, энѳвтѳс лютнясѳ да зѳв чорыда топѳдіс Фридри-  
хѳс аслас морѳс бердѳ. Фридрих кыліс, кызѳи Рейн-  
хольдлѳн пѳсь синваясыс войтыштѳсны сы банбокѳд.

**СЫ ЙЫЛЫСЬ, КЫЗ КЫКНАН ТОМ ПОДМАСТЕРЬЕСѳ,  
РЕЙНХОЛЬДѳС ДА ФРИДРИХѳС, ВѳЛІ ПРИМИТѳМА  
МАСТЕР МАТИН ОРДѳ.**

Кор Фридрих асывнас садьмис, сѳйѳ эз аддзы ас-  
ссыс выль другсѳ, кодѳ рытнас водліс ськѳд орччѳн  
идзас вылѳ; сы вѳсна, мый оз вѳлі тыдавы ни  
лютняыс, ни нопыыс, то сѳйѳ мѳвпыштѳс, мый ку-  
тшѳмкѳ помка вѳсна, Рейнхольд энѳвтѳс сѳйѳс да  
мунѳс мѳд туйѳд. Но муртса на удитѳс Фридрих  
петны кѳркаысь, паныдасис сылы Рейнхольд, мышкас  
сылѳн вѳлі ноп, кияс лютня, тѳрытъя дорысь вѳлі  
дзик мѳдног пасьтасьѳма. Шапкаысь тывбордсѳ вѳлі  
босьтѳма, шпагасѳ дзебѳма, а бархатѳн дорѳса-  
лѳм мича камзол пыддыс пасьталѳма синмѳ шыбыт-  
чытѳм прѳстѳй камзол, кутшѳмѳс новлѳны карса  
олысыс.

— Но мый жѳ,—горѳдіс сѳйѳ да долыд серамѳн  
паныдалѳс шензьысь другсѳ,—но мый жѳ, друг, ѳнѳ  
тѳ дерт нин лыддян менѳ настоящѳй ѳртѳн, бур-  
приятельѳн? Но сѳмын, тѳдан, влюбитчѳм мортлы,  
кызѳи тѳ, та дыра узыны оз пѳлагайтчы. Видзѳд,  
кутшѳм вылын нин шондыс! Но, регыдджык туйѳ!

Фридрих вѳлі вѳйтчѳма аслас думъясѳ, и муртса  
вочавидзліс Рейнхольд юасьѳмъяс вылѳ да омѳля  
пыдди пуктыліс сылысь шуткаяссѳ. Рейнхольд вѳлі  
тырѳма долыдлунѳн, шыбласис ѳтарѳ-мѳдарѳ, долы-

да горзис да шенасис аслас шапкаон. Но и сійо, кымын ёнджыка кутисны матыстчыны карлань, пыр пондис лоны рамджык да төлкаджык.

— Ме ог вермы мунны водзё—меным сэтшөм мыйкё тревожнө, сэтшөм съокыд съөлөмвылын, сэтшөм шог. Вай шойччыштам неуна тайё пуяс улас,— шуис Фридрих, кор найё пöшти нин вöліны Нюренберг ворота дорынöсь и, тырвыйё эбöсысь усьөмөн, лэччысис турун вылө.

Рейнхольд пуксис сы дінө да неуна чөв олыштөм бöрын шуис:

— Төдöмысь, муса вокöй, ме төрыт рытнас неуна шензёдышти тэнö. Но кор тэ меным висьталін аслад любовь йылысь, кор ме аддзи тэнö сэтшөм шогын, меным юрö пондис пырны быд чöртыс да торкны тшöтш менö төлк вылысь, а медбöрын вермисны эськö и йöймöдны менö, эз кö эськö тэнад мича съылöмыд да менам лютняөн ворсөм вöтлыны лөк духьяссö. Талун менö пальöдис асья кыалөн медводдза югöрыс, став радлуныс олөмлөн бөр пырис менам съөлөмö,—өд лөк каститчöмыс вешийис ме пытшкысь нöшта төрыт рытнас на. Кор ме котөрөн петі керкаысь да кустьяс пöвстті брöдитышти, юрö менам воисны уна сикас шензёданаторьяс. Кор ме öні тэнö аддза,—о, кыз вöрзис менам съөлөмö тэ дінö! Меным төдвылө уси Италияын неважөн лөм съөлөм вöрзёдан öти история, буретш сійö каднас, кор ме вöлі сэні; ме висьтала тэныд сійöс, сійö зэв бура петкөдлө, мый вермө вöчны истиннöй дружба. Кутшөмкө князь, изящнöй искусствоын благороднöй да ревнивöй покровитель, урчитис вывті ыджыд дон картина рисуйтөм вылө. Содержаниеыс сійö картиналөн вöлі зэв благороднöй, содержаниесö сылысь водзвылысь вöлі стöч урчитöма, и вывті съокыд сійöс вöчнысö. Кык том живописец, кодьяс вöлі йитчöмаöсь зэв топыд дружбаөн и пыр уджавлісны öтлаын, решитисны тайё уджын панйысьны мöда-мöдыскöд. Найё вежласисны мöда-мöд-

ныскѡд асланыс мѡвпъясѡн и уна сѣрнитисны сы йы-  
лысь, кыдзи пѡртны олѡмѡ урчитѡм картиналысь  
сьѡкыда сетчан содержаниесѡ. Ыджыдджыкыс на пи-  
ысь, кодлѡн вѡлі ыджыдджык опытыс рисунок вѡчѡ-  
мын, регыд гѡгѡрвоис урчитѡм картиналысь содержа-  
ниесѡ и вѡчис набросок, а сѣсся пондѣс отсавны том-  
джык ѣртыслы, кодлѡн нѡшта эз на вѡв эштѡма наб-  
росокоыс, и кодѣ дзыкѡдз уси шогѡ да гѡтов нин вѡлі  
шыбытны уджавны картина вылын, эз кѡ эськѡ  
ыджыдджык ѣртыс ышѡд сѣйѡс да эз отсав сылы  
бур сѡветъясѡн. Кор жѡ найѡ мѡдѣсны пуктавын  
краскаяс, то томджыкыс, кодѣ вѡлі зѣв мастерскѡя  
владейтѡ рѡмъяс-краскаяс пукталан искусствоѡн,  
вермис сетны не этша индѡд и ыджыдджык ѣртыс-  
лы, кодѣ сы индѡдъяс серти вѡчис ыджыд успеха-  
сѡн; ыджыдджык ѣртыслы некор эз удайтчыв сѣтшѡм  
бура овладейтны краскаясѡн. Кор картинаысыс вѡлі  
эштѡма, художникъяс шыбытчисны мѡда-мѡдныслы  
сывтыръяс, кыкнанныс вѡліны радѡсь да любуйтчис-  
ны мѡда-мѡд уджѡн, кыкнаныс признавайтисны мѡ-  
да-мѡдыслысь честьѡн заслужитѡм право награда вы-  
лѡ. Но лои сѣдз, мый наградасѡ сетисны томджыкыслы;  
сылы лои зѣв яндзим да горѡдѣс: „О, кыдз ме вер-  
ми босьтны награда? Кутшѡм нѡ аслам менам за-  
слуга, аслам ѣрт заслуга водзын? Кыдз нѡ эськѡ ме  
верми вѡчны мыйкѡ буртор сы сѡветъястѡг, сы от-  
сѡгтѡг?“ Сѣк ыджыдджык ѣртыс шуис: „Тѣ ѡмѡй  
эн отсав меным бур сѡветъясѡн? Збыль и менам  
картина абу жѡ омѡль, но награда колѡ вѡлі босьт-  
ны тѣныд. Стремитчыны ѡти и сѣйѡ жѡ цельѡ чест-  
нѡя да восьса сѡлѡмѡн—вот истиннѡй делѡ ѣртъяс-  
лѡн; лаврыс, кодѡс козыналѡны победительлы, вайѡ-  
тшѡтш честь и побежденнѡйлы; тѣ меным ѡнѣ лоин  
нѡшта донаджык на, кор тѣ сѣтшѡм повтѡма вермин  
став сѡкыдторъяссѡ да аслад вермѡмѡн перйин  
тшѡтш и меным честь да слава“. Правда ѡд, Фрид-  
рих, сѣйѡ художникыс вѡлі прав? Честнѡя, лукавѡй  
мѡвнъястѡг, старайтчыны шедѡдны ѡткодъ награда—



— Шуны кō ас йылысь, ме весиг дзик на ог тōд, кутшōм мастер ордō меным пырны удж вылō, менам тані некутшōм тōдсаяс абуōсь; вот ме мōвпышти, дона вокō, он-ō менō босьт сьōрсьыд мастер Мартин ордō? Гашкō, меным удайтчас медасьны сы ордō.

— Тэ,—вочавидзис Фридрих,—тэ мездан менам сьōлōм вылысь сьōкыд груз,—ōд кольччан кō тэ мекōд, меным лōк кокньыджык венны ассьым шогōс, ассьым полōмōс.

И сідз, кыкнан том подмастерьеыс смела мōдōд-чисны туйō, знаменитōй бочар мастер Мартин керкалань. Тайō вōлі буретш сийō воскресенняс, стōч луншōркадō, кор мастер Мартин, сийōс старшинаō бōрийōм кузя, лōсьōдчō вōлі сетны ōбед. Сы вōсна, кор Рейнхольд да Фридрих пырисны мастер Мартин керкаō, налы паньыд кывсисны пируйтъсьяслōн долыд гōлōсьяс да стōканъясōн тиньōдчōмъяс.

— Ах,—сполнōя шогō усьōмōн шуис Фридрих,—ми локтīm татчō не кадō.

— А ме думайта,—вочавидзис Рейнхольд,—мый локтīm буретш аскадō. Ōд гажа ōбōд саяд мастер Мартин кōнкō бур настроениеын и олōмō пōртас миянлысь корōмъяс да кōсийōмъяс.

Регыд посводзō петіс и ачыс мастер Мартин, кодлы доложитісны на локтōм йылысь. Сийō вōлі пасьтасьōма празнишнōй паськōмōн, чужōмыс и нырыс гōрдōдōма. Кор адзис Фридрихōс, зэв гораа шуис:

— Да, тайō жō Фридрих! Сідзкō, тэ бōр воин? Вот тайō ошкана делō! И асьтō сідзжō посвятитін бōчкаяс вōчалан важся славнōй ремеслоō! Правда, кор сёрниō воам тэ йылысь господин Гольцшуэркōд, сийō пыр вōчалō мисьтōм чужōмъяс, мый тэын воши великōй художник; сийō шуō, мый тэ эськō вермин вōчавны сэтшōм жō мича изображениеяс, сэтшōм жō резнōй перилаяс, кутшōмъясōс позьō адзывны Аугсбургын Фуггер палатаясысь либō святōй Себальд вичкоысь, но ставыс тайō—сямтōм

сөрөм. Тэ правильно вöчин, мый сувтін веськыд туй вылö. Пырöй, милости просим!

Господин Мартин босьтис сійöс пельпомöдыс да асногыс сьöлөмсяньыс тыр веськыдлунöн кутлис Фридрихöс морöс бердас. Мелі приём вöсна Фридрих дзикöдз ловзис сьöлөмнас и став шогыс сьлөн воши. Сійö свободнöя да смела висьталис Мартинлы не сöмын ассьыс могсö, но и вöзйис тшöтш сылы уджавны и Рейнхольдöс.

— И мый жö,—шуис мастер Мартин,—но и мый жö, тi, веськыда кö шуны, некор эськö эн вермöй локны таысь бурджык кадö, кызди öнi, кор уджыс менам век öтарö содö, а уджалысьяс оз тырмыны. Сьöлөмсянь рад тiянлы кыкнанныдлы! Пөрччöй жö ассьыныд нопъястö да пырöй керкаö. Обед, веськыда кö шуны, помасьö нин, но век жö тi нöшта верманныд на пуксьыны пызан сайö, а Роза нин сэсся тiян йылысь тöждысьыштас.

Сэк мастер Мартин кыкнан подмастерьеыскöд пырис комнатаö. Сэни, ремесленнöй старшина Якобус Паумгартнер юрнуöдöм улын, öзъян чужöмъясөн пукалисны почтеннöй мастеръяс. Сöмын на пызан вылö вöли вайöма десерт, и благороднöй вина югъялис гырысь стöканъясын. Быд гöсть, мукöдъяслысь висьталöмсö кывзытöг, гораа тöлкуйтисны, но век жö ставныс ас костаныс мөвпалисны, мый налысь висьталöмсö ставөн гөгөрвоны, а кадысь-кадö то öти, то мөд заводитлисны гораа серавны и асьныс эз тöдны, мый вöсна. Но кор мастер Мартин, кык том мортöс киöдыс кутöмөн, пырис да гораа юöртис, мый сырдö сöмын на воисны бур свидетельствояса кык подмастерье, мый локтисны найö буретш зэв колан кадö, сэк ставөн ланьтисны и быдөн вöлины радöсь любуйтчыштны мичаник том войтырөн.

Рейнхольд гөгөрбок видзöдлис, а Фридрих синьяссö лэдзис улö да пондис песны шапкасö киас.

Мастер Мартин индис пуксян места том йöзлы улысладор пызан помас, и сійö вöли медся бур мес-

таён, сы вѳсна, мый пыр жѳ воис Роза, пуксис на костѳ да пондѳс зѳв старайтчѳмѳн гѳститѳдны найѳс бур сѳянъясѳн да благороднѳй винаясѳн. Муса Роза, аслам став радейтан очарованиеѳн дзирдалѳмѳн, статуя кодъ кык мича том морт костын пукалѳмѳн да тошка пѳрысь мастеръясѳн кытшалѳмѳн,—кажитчис мичаысь-мича картинаѳн и окота вѳлі сѳйѳс сѳк сравнитны югъялысь асыя кымѳрторкѳд, кодѳ ѳткѳн мыччысьѳ зумыш енѳж вылѳлибѳ, пѳжалуй, позыѳ сравнитны сѳйѳс мичаысь-мича тувсов дзоридзьяскѳд, кодъяс кыпѳдчѳны асланыс юръясѳн зумыш да рѳмтѳм турунъяс пѳвсысь.

Помтѳм радысла да нимкодясьѳмысла Фридрих пѳшти эз вермы лолавнысѳ, сѳмын кадысь-кадѳ сѳйѳ гусьѳникѳн чѳвтліс синвидзѳдлассѳ сы вылѳ, кодѳн вѳлі тырѳма сылѳн сьѳлѳмыс; сѳйѳ видзѳдѳс аслас тарелка вылѳ—вермис ѳмѳй сѳйѳ нылыштны кѳтъ ѳтик кусѳк? А Рейнхольд, мѳдарѳ, югѳръясѳн моз тырѳм синъяссѳ эз вештыв мичаысь-мича ныв вылысь. Сѳйѳ мѳдѳс висътавлыны аслас путешествеияс йылысь, а Роза нѳшта нѳѳтчыд на эз кывлы татшѳм шензѳѳдана висъталѳмъястѳ. Сылы кажитчис, бытъѳ ставыс, мый йылысь висътавлѳс Рейнхольд, вѳссьѳ сы син водзын вежласяна сюрс образъясѳн. Сѳйѳ вѳлі, кыз шуасны, ставнас пѳртчѳма синмѳ да пельѳ и ачыс эз тѳд, мый вѳчсьѳ ськѳд, кор друг аслас висътавлан ѳд вывсьыс Рейнхольд кватитліс сылысь кисѳ да топѳдліс аслас морѳс бердѳ.

— Но мый нѳ тѳ,—друг торкис Рейнхольд ассьыс висъталѳмсѳ,—мый жѳ тѳ, Фридрих, пукалан, кыз немѳй, бытъѳ измѳмыд? Али сѳрнитнытѳ вунѳдѳн? Но, вай юам муса да мича том кѳзьяйка здорѳвье кузя, кодѳ сѳтшѳм бура гѳститѳдѳ мянѳс!

Фридрих тѳралан киѳн босьтѳс ыджыд стѳкан, кодѳс Рейнхольд кисьтѳс дзык тырѳдз и кодѳс сѳйѳ (Рейнхольд эз кольччыв сыысь) должен вѳлі юны дзык медбѳръя войтѳдз.

— Онѳ юам мян бур кѳзяин здорѳвье кузя!—

городіс Рейнхольд да выльысь кисьтіс, и Фридрихлы бара ковмис ректыны стокансө. Сэк виналон биа выныс шымыртіс сылысь став вирьяйсө да вөрзюдіс сувтом вирсө сідз, мый сійө ен визув моз вөрзис став вирсоньясын.

— Ах, меным сэтшөм өні лөсьыд!—вашнитіс сійө да чужөмыс сылон өзийөм моз гөрдөдіс.—Ах, меным сэтшөм лөсьыд, кутшөм нөшта ньотчыд на эз вөвлы!

Роза, коді буракө дзик мөд ногөн гөгөрвоис сылысь кывьяссө, нюмдіс сылы сэтшөм меліа да нежнөя. Сэк Фридрих, став полөмысь мездысьөмөн, шуис:

— Муса Роза, өд тэ, төдөмысь, сөвсем он помнит нин менө?

— Чөв, муса Фридрих,—вочавидзис Роза да лэдзис увлань синьяссө,—чөв, позьө өмөй, медым ме сэтшөм регыдон тэнө вунөді? Пөрысь господин Гольцшуэр ордын—ме сэк, дерт, вөлі нөшта каган—но тэ эн зывөктлы мекөд ворсны да пыр кужлін мыйон менсьым серамөс петкөдны да медым меным эз вөв гажтөм. А сійө лөсьыдысь-лөсьыд эзысь сутугаысь кыөм көрзинкатө, кодөс меным тэ рөштво кежлө пөдаритлін, ме и өні хранита да видза.

Синваис дзирдаліс блаженствоон тырөм том морт синьясын; сійө көсийс мыйкө шуны, но сы морөсысь джуджыда ышловзьөм моз нетшыштчисны татшөм кывьяс:

— О, муса Роза, муса Роза!

— Ме пыр,—водзө висьталіс Роза,—пыр став сьөлөмсянь көсий выльысь аддзывны тэнө, но мый тэ бөрийөмыд доздук вөчан ремесло,—тайөс некор тадз эг думайтлы. Ах, кызди казтышта сійө мичаысь-мича предметьяссө, кодьясөс тэ меным вөчавлін сэк мастер Гольцшуэр ордын, зэв жаль, мый тэ шыбытін асьыд искусствотө!

— Ах, Роза,—шуис Фридрих,—өд сөмын тэ вөсна ме вежи асьым радейтана искусствөс!

Муртса на шусис тайө кывьяссө, кыз Фридрих-

лы полѡмысла да яндзимысла окота лон му пырыс сквѡзь мунны. Медся думышттѡм кывъяс петісны сы вомысь. Роза быттѡ ставсѡ гѡгѡрвоис да мѡдарѡ бергѡдчис; весьшѡрѡ Фридрих корсис колана кывъяс.

Сѡк Паумгартнер вынѡн кучкис пызана с пуртѡн да шуис, мый господин Фольрад, сьылѡмын достойнѡй мастер, сьылас сьыланкыв. Господин Фольрад пыр жѡ чеччис, кызѡктышталіс да босьтчис сьывны Фогельзеганг зарни шыа сьылѡм моз сѡтшѡм мича сьыланкыв, мый нимкодясьѡмысла ставныслѡн пондісны йѡктыны морѡсьясын сьѡлѡмъяс и весиг Фридрих тшѡтш справитчис аслас лѡк тревогаысь. Фольрад сьыліс нѡшта кымынкѡ лѡсьыд сьыланкыв мича лад вылын: сьыліс лѡсьыд гласа лад вылын, трубнѡй сяма лад вылын, дзоридзалан райскѡй лад вылын, свежѡй померанцовѡй лад вылын и мукѡдъясѡс. Сѡсся сійѡ шуис, мый пызан сайын пукалысьяс пиын кѡ эм кодкѡ мастера сьылысь, то мед и сійѡ ѡні сьылыштас.

Сѡк Рейнхольд чеччис места вывсьыс да шуис, мый сылы кѡ разрешитасны итальянскѡй обычай моз сьывны лютня вылын ворсѡмѡн, то сійѡ сьылас сьыланкыв, и оз торк сьыланкывлысь немецкѡй ладсѡ. Сы вѡсна, мый некод паныд сылы немтор эз шу, сійѡ вайис ассьыс инструментсѡ да вѡчис прелюдияѡн служитысь некымын аккорд и заводитіс татшѡм сьыланкыв:

Кѡні сійѡ мича дозйыс,  
Кѡн чѡскыд вина дукѡн ѡзйѡ?  
Пѡдвалын миян,  
Ёртъясѡй, тіян  
Чѡскыд струясѡ тайѡ,  
Тіян юыштны вайѡм.  
Кѡні сійѡ мича дозйыс  
Чѡскыд вина дукѡн ѡзйѡ?  
Код сійѡс тѡчис,  
Код сійѡс вѡчис?

Код зільлунён некор оз дёзмы.  
Код вёчис тайё доздук?  
Сивъяс абу миян пёдса,  
Сійё ставнымлы зэв тёдса,  
Бондарён сійёс ми шуам;  
Том съёлёмыс сылён пуё  
И съёлёмсяньыс мортыс ина  
Босьтчё ас удж дёнас.

Съёлёмыс ставныслы вывті ёна кажитчис, но мед-ся ёна мастер Мартинлы, кодлён радысла да нимко-дьясьёмысла пондённы дзирдавын сивъясыс. Форальд-лысь висьталёмсё пыдди пуктытёг, коді тёлкуйтис—и, пёжалуй, лишнёйджыка—Ганс Мюллер оръясяна да пыдысянь шыалан мотивъяс йылысь, кодёс под-мастерье Рейнхольдлён бура велёдчёма; мастер Мартин чеччис аслас местаыс да, ассыс гранёнй бакалсё лэптёмён, горёдис:

— Татчё, менам славнёй доздуквёчалысь да сы-лысь, татчё,—мекёд, аслад кёзяин мастер Мартин-кёд, тэныд колё отлаын, ректыны тайё бокалсё!

Рейнхольд вёчис кёзяин тшёктём серти. Кор лок-тис бёр аслас местаё, сійё вашнитис пеляс аслас мёвпъясё вёйтчём Фридрихлы:

— Оні и тэ сылышт—сыв сійё сыланкывсё, ко-дёс сылён тёрыт рытнас!

— Тэ йёймин ли мый!—вочавидзис вывті дёзмём-пырысь Фридрих.

Сэк Рейнхольд став днё шыасьёмён гораа шуис:

—Почтеннёй господаяс да мастеръяс, менам радей-тана вок Фридрих, коді пукалё тані, тёдё нёшта на мичаджык сыланкывъяс и гёлёсыс сылён нёшта на лёсьыдджык да приятнёйджык, но горшыс сылён туйнад ёгёссьёма и сы вёсна сійё мёдысь гёститёдас тьянёс бурысь-бур сыланкывъясён!

И вот ставыс мёдисны тыртны ошкёмъясён, кыз быттьёкё сійё сыліс нин. Откымын мастеръяс бёръ-явылыс весиг шуисны, мый сылён гёлёсыс збылысь

Рейнхольд дорысь приятнөйджык, а господин Форальд ректіс нөшта быдса стөкан да эскөдіс, мый мичаысь-мича немецкөй напевъяс, кызкө ёнджыка удайтчөны Рейнхольдлы дорысь Фридрихлы, а Рейнхольд сьылөмын вывті уна итальянскөй сямыс. А мастер Мартин юрсө чатөртіс, клопнитіс аслас гөгрөс рушку кузяыс сэтшөм гораа, кыз быттьө кучкис воча кыпидөсө, да горөдіс:

—Оні найө менам подмастерьяеяс—шуа, менам, нюренбергса Томас Мартинлөн, подмастерьяеяс!

И став мастерьяыс дөвкйөдлісны юрнаныс да, медбөръя войтъяссө джуджыд стөканысь юиг моз, шуалісны.

—Да, да! Тэнад, мастер Мартин, тайө славнөй да зіль подмастерьяеясыс!

Медбөрын гөстыяс разөдчисны гортаныс. Рейнхольдлы да Фридрихлы мастер Мартин торйөдіс аслас керкаысь морт өти югыд, сөстөм комнатаясөн.

## **СЫ ЙЫЛЫСЬ, КЫДЗ КОЙМӨД ПОДМАСТЕРЬЕ ВОИС МАСТЕР МАТИН ОРДӨ ДА МЫЙ ЛОИ СЫ БӨРЫН.**

Кор кыкнан подмастерьяеяс—Фридрих да Рейнхольд—кымынкө вежон уджалісны мастер Мартин мастерскөйын, Мартин казяліс, мый кор делөыс пансьө циркульөн да линейкаөн мерайтчөмө, вычислениеясө да синмөн мурталөмө, сэк Рейнхольдкөд сьөкыд вөлі пайысьны, но муртса делөыс пансьыліс фуганока да өжына уджөдз либө мөлөтөдз—ставыс пансьыліс мөдарө. Рейнхольд тані вывті ёна мудзліс да, көть кыз сійө эз зільлы, уджыс эз клейитчыв. Фридрих жө, мөдарө, мудзтөг, долыда стружитчывліс да кучкавліс мөлөтөн. Но мый торйөдліс найө кыкнансө мукөдъясысь—тайө вөлі бур олөмсям, кодын, медсясө Рейнхольд сям вөсна, вөлі не этша кыкнанныслөн төждысьтөм гаж да долыдлун. Овліс и медся удж пуан кадас, торъя нин кор мастерскөйө пыравліс мичаысь-мича Роза, найө эз жалитлыны

гөлөсьяснысö; налөн гөлөсьяс вöлі вывті бура мö-  
да-мöдккöд ладмöны да сьывлісны уна сикас мича  
сьыланкывъяс. Фридрих кö синбöжнас Роза вылö  
видзöдлöм бöрын вöлі заводитас шог сьыланкыв.  
Рейнхольд пыр жö заводитас сьывны шутитана сьы-  
ланкыв, кодöс сійö ачыс сочиняйтліс да коді заводит-  
чыліс татшöм кывъясön: „Бöчка—abu цитра, а цит-  
ра—abu бöчка“. Та бöрын пöрысь господин Мартин  
унджыкысьсö лэдзліс кучкыны лэптöм мöлөтсö да  
сразу жö кутчысьліс кынöмас, коді тіраліс долыда  
сералöмысла. Колö индыны, мый кыкнан подмастерье-  
ыс, торійön нин Рейнхольд, зэв ёна кажитчисны Мар-  
тинлы, а сідзжö позьö вöлі казавны, мый и Роза  
корсьывліс уна сикас помкаяс сы вылö, медым вод-  
дза дорысь тшöкыджыка да дырджык кад кежлö  
пыравны мастерскöйö.

Öтчид мастер Мартин ёна думайтчöмön локтіс кар  
öградорса аслас мастерскöйö, кöні уджавлісны  
гожöмъясын. Буретш сэк Рейнхольд да Фридрих тэ-  
чöны вöлі дзоляник бöчка. Мастер Мартин сувтіс  
на дінö, кресталіс кияссö морöс вылас да шуис:

— Веськыда кö шуны, ог вермы висьтавны, кутшöм  
ме дөвöлен тиянөн, менам дона подмастерьеяс, но öні  
менама уна забота. Рейн вывсянь гижöны, мый вина  
вöчысьяслы тавося воыс кольöм вояс дорысь лöб  
бурджыкöв. Öти мудрöй морт шуис, мый бöжа ко-  
дзув, коді тыдовтчис таво енэжын, аслас шензьöдана  
ьгөръяснас мöдас вежöдны да вынсьöдны мусö сідз,  
мый муыс сетас пытшкöсас чукöрмöм став жарсö,  
көн пуöны благороднöй металлъяс да пöльыштас  
сійö жарсö косьмöм винограднöй лозаясö, и вына  
пырысь пондасны сэк кисьмыны öти-мöд бöрся вино-  
граднöй лозаяс да киськавны вина пытшкö сійö ви-  
зувтан бисö, кодөн тырöмаöсь виноградъяс. Сöмын  
во куимсö бöрын мöдысь сэсся лолö кодзувъяслөн  
татшöм сочетаниеыс да татшöм бур воыс. Сідзкö,  
таво уджыд миян лоас нырвывті. А сэн нöшта досто-  
почтеннöй епископ Бамбергскöй меным гижö да

тшөктö вöчны ыджыд бöчка. Вöчны тайöс аскежын ми ог вермöй, меным ковмас корсьны нöшта öти бур уджалысьöс. Но век жö ме эг көсьы эськö босьтны аслым уджалысьөн улича вылысь медводдза паныд сюрись мортöс, а кадыс эз терпит. Тi кө тöданнуд кыськö зиль уджалысьöс, кодi тiянлы воö сьöлöмвлад, сэк тi висьталöй меным, ме нин сийöс кыска ас дiнö, көть мед сийö меным и сувтас зэв ыджыд донö.

Муртса на мастер Мартин удитiс шуны тайö кывъ-яссö, кыз друг öдзöс водзын мыччысис кузь тушаа ён том морт да гораа горöдiс:

—Эй, тi! Тан öд мастер Мартинлөн мастерскöйыс?

—Мастерскöйыс тани,—вочавидзис мастер Мартин том морт дорö матыстчöмөн,—мастерскöйыстö тани, но тэныд нинöмла татшöм мисьтöмасö горзыны да кыпöдны татшöм зыксö, бур йöз дiнö татшöм ногөн оз воливлыны.

—Ха, ха, ха,—серöктiс том морт,—тэ, тöдöмысь, и эм мастер Мартиныс,—буретш татшöмөн меным сийöс и висьталiсны: рушку кыз, щöкаясыс паськы-дiникöсь, югъялана синъяса, гöрд ныра. Но, здравствуй, мастер Мартин.

—Да, мый тэныд колö мастер Мартинсянь?

—Ме,—вочавидзис том морт,—ме дозмуквöчалысь подмастерье и көсьи юавны, оз-ö позь меным вöз-йысьны тэныд уджалысьö?

Мастер Мартин кымынкö воськов бöрынтьчис шензьöмысла, мый подмастерье воис сы дiнö ачыс да буретш сийö кадас, кор ачыс сы йылысь мövпалiс, да мурталiс том мортöс юрсяньыс кокулöдзыс. А сийö смела видзöдiс сы вылö югъялан синъясөн. Кор видзöдлiс том морт паськыд морöс вылö, сийö вына кулакъяс вылö да гөгөрвоис кутшöм крепыда сийöс тэчöма, сэк мастер Мартин мövпыштiс: „Öд вот буретш татшöм ён том морт и меным колö!“—и сэсса пыр жö корис сылысь ремеслö кузя свидетельство.

—Менам сьöрысь свидетельство абу,—вочавидзис том морт,—но сийöс ме регыд пöлучита

да сета тэныд кыв, мый уджавиы мōда честнōя да зīля; ѓд тайō тэныд лоас тырмымōн?

И тайō кывъяссō шуōм бōрын мастер Мартинсянь вочакыв виччысьтōг том подмастерье пырис мастерскōйō, пōрччис шапкасō да нопсō, пасьталіс фартук да шуис:

—Висьтав жō, мастер Мартин, мый меным колō вōчны?

Мастер Мартин тōдтōм том морт збойлун вōсна дзикōдз шōйōвоши и колō вōлі медводз сылы чукōртыштны ассьыс мōвпъяссō, сэсся вōлисти шуис:

— Но, петкōдлы жō мянлы сразу, мый тэ бурсяма дозмук вōчалысь. Босьт киад мōлōт да сувт бōчка дорō, коді сэні со сулалō, и вōч втулка-тув

Сійō, мый сылы вōлі тшōктōма, тōдтōм подмастерье вōчис торъя тōдчан вынōн, ѓдōн да пельклунōн, а сэсся гораа серōктōмōн шуис:

— Мый жō, мастер Мартин, тэ век на он эскы, мый ме дозмук вōчалысь бур подмастерье? Но век жō,— мастерскōй кузя ѓтарō-мōдарō ветлōдлōмōн, инструментъяс да лōсьѓдōм материал сюся видзѓдōмōн, водзѓ нуѓдіс сійō сѓрни,—век жō эм-ѓ тїян бур инструментъяс да. Кутшōм нō эсїйō сэн колотушка? Сїйōн, буракō, ворсōны тїян челядьыд? А этїйō ѓжныс? Но тайō, тōдōмысь, велōдчысьяслы?

И сэк сїйō кватитіс ыджыд да сьōкыд колотушка, кодōн Фридрих сōмын сьōкыд пырысь, а Рейнхольд ньōти эз вермы вōдитчыны, да сьōкыд ѓжын, кодōн вōдитчывліс мастер Мартин ачыс и мōдіс наѓн шенасьны. Сэсся сїйō, кызик кокньыдик мачьясѓс, йѓткыштіс бѓкō кык ыджыд бōчкаяс да кватитіс кыз вōчтōм дōскаяс пѓвсысь ѓтиѓс.

—Но,—горѓдіс сїйō,—но, мастер Мартин, тайō бур дубѓвѓй дōска, талы колō жугавны, кыз стеклōлы!

И тайō кывъяссō шуōм бōрын сїйō дōскасō кучкис тōчитчан изїйō сїдз, мый сїйō зэв ыджыд шумōн сэн жō лэбовтіс кык пельѓ.

—Ак, дона подмастерье,—шуис мастер Мартин,—сөмын медым тэныд эз жө усь думвылад шыбытны эсйө кык фудерной бөчкасы, а то сэк став мастерскойсө менсым жугодан. Мөлөт-колотушка пыдди тэ вермин босьтны эськө то эсйө керсө, а тэнад өжыныд мед вөлі ас сертинд, ме постарайтча судзодны ратушаысь Роландлысь куим локоть кузьта мечсө.

—Сйө эськө меным буретш ладмис!—горөдіс том морт, синьясыс сылөн пондісны югьявны, но сйө пыр жө лэдзис синьяссө да гөлөссө чинтөмөн шуис:—Ме өд, дона көзяин, мөвпалі, мый тэнад ыджыд уджө колөны өн подмастерьеяс, вот ме и ошйысьышти аслам вынөн да лишнойджык тай лои. Век жө босьт менө уджалысьсө, ме мөда ставсө лючки вөчны, мый тэ меным тшөктан.

Мастер Мартин видзөдіс том мортлы чужөмас и висьталіс, мый сылы эз на удайтчыв паныдасылыны сыысь благороднойджык да честнойджык чужөмөн. Сылы весиг кажитчис, мый том мортсө адзөм бөрын, сылөн кыптө паметяс кутшөмкө морт йылысь гудыра казьтыштөм, көдөс сйө важөн нин радейтө да доньялө, но сйө эз вермы тырвыйө помнитны сйө важ мөвпсө, а том мортлысь корөмсө сэн жө могмөдіс, сөмын сылы тшөктіс регыдджык вайны ремесло йылысь колана свидетельствояс.

Сэк кості Фридрих да Рейнхольд помалісны бөчка тэчөм да босьтчисны тувьявлыны асыкьяс. Тайө уджсө уджалігөн найө век босьтчывлісны сьывны Адам Пушман моз щеглячөй лад вылө нежной сыланкыв. Но друг Конрад (тадз шуисны виль подмастерьеөс) фуганок дорын сулалігмоз, көні сйө мастер Мартин тшөктөм серти должен вөлі уджавны, горөдіс:

—Эй! Кутшөм тайө чипсөм? Меным кажитчө, быттьө мастерскойын пондісны чипсыны шырьяс. Көсьянный кө сьывны, то сьылө сідз, медым сьөлөмыд шойччис и медым уджавны вөлі долыдджык.

Татшом сыланкывъястө и ме кор-сюрө сывла.  
И сийө горөдіс сэтшом вына гөлөсөн кыйсысыяслысь сыланкыв, акайтөмөн да лыйсысыяс моз уна сикас ног горзөмъясөн. Сылігас сийө сэтшом пельчунөдана да гора гөлөсөн подражайтіс понъяс увтчөмлы да промышляйтысыяс горзөмлы, мый ыджыд бөчкаясын юрالیс йөлөга и став мастерскөйыс тірالیс. Мастер Мартин кыкнан кинас топөдіс ассыс пельяссө, а фрау Марталөн (Валентинлөн дөва) мастерскөйын ворсысь челядыс повзьөмысла пырисны дөскаяс улө. Сийө минутаас, шензьөм да повзьөм пырысь татшом мисьтөма горзөмсыс, кодөс некыдз оз позь вөлі шуны сылөмөн, пырис Роза. Конрад адзис Розаөс да пыр жө ланьтіс, вешийс фуганок дорысь, матыстчис сы дінө да чолөмаліс сийөс зэв улөдз копыртчылөмөн. Сэсся югъялан биөн өзйисны сылөн югыд карөй синъясыс да небыдик гөлөсөн шуис:

— Мичаысь-мича госпожа, муртса на тэ удитін пырны, кызд чөскыд-розөвөй югъялөм паськалі тайө омөлик мастерскөяс! О, ме кө эськө аддзи водзджык, ме эськө эг дөзмөд тэнсьыд пельястө аслам дикөй сыланкылөн. О,—горөдіс сийө өні нин мастер Мартин да мукөд подмастерьеяс дінө шыасьөмөн,—о, да дугөдөй жө тайө лөкысь камөдчөмнытө! Кор мян муса госпожа достаивайтө мянөс аслас волөмөн, колотушкаяс да өжынъяс мед дзикөдз чөв усьлөны. Сөмын сылысь приятнөй гөлөссө мөдам ми кывзыны да юръяс копыртөмөн кывзыны сылысь тшөктөмъяссө, кодъясөс сийө сетас мянлы, аслас слугаяслы.

Фридрих да Рейнхольд ёна шензьөмөн видзөдлісны мөда-мөд вылас, а мастер Мартин гораа серөктіс да горөдіс:

— Но, Конрад, өні гөгөрвоана, мый тэ зэв ыджыд чудак, коді коркө-нибудь пасьтавліс фартук. Первой тэ воин да, кызд лөк великан, көсйин тась ставсө пасьйыны, сэсся кыпөдін сэтшом равзөм, мый

миян онодз на ставнымлөн пельясын тиньгö, а медым бура помавны тайö став йöйталöмъястö, тэпöртін менсьым Розаöс благороднöй нывкаö да асьтö кутан, кыззи влюбитчöм дворянин!

— Тэнсьыд мичаысь-мича нывтö, — ньöти шöйöвоштöг вочавидзис Конрад, — тэнсьыд мичаысь-мича нывтö ме зэв бура тöда, дона мастер Мартин, и висътала тэныд, мый сийö став свет вылас медся мича да благороднöй ныв, и медым сийö медся благороднöй рыцарöс удостоитас честьөн лоны тэнад нывлы öзьян сьölöма вернöй паладинөн.

Мастер Мартин сулаліс кияснас бокас пыксьöмөн, сийö муртса эз пöд, кор медбöрын okayтöмөн да кызöдöмөн эз сьöмды сералöмысла. Сийö нöшта эз на вермы сёрнитнысö да кызкö буркнитіс:

— Но, ладнö, ладнö, муса другö, лэдза тэныд, дай верман менсьым Розаöс лыддыны знатнöй нылөн, но, век жö, до сэтшöм бур мортөн — мун аслад фуганок дорö!

Конрад синъяссö лэдзис да мöдіс сулавны, кыз муас тувъялöм морт; сэсся ассьыс плешсö чышкыштис да вашнитіс:

— Да, збыль! — и вöчис сідз, кыз вöлі сылы тшöктöма.

Роза, кыздик и век, кор сийö воylvліс мастерскöйö, пуксис дзоляник бöчка вылö, кодöс сылы вештіс Фридрих, а Рейнхольд бура чышкаліс сийöс бусысь. Кыкнаныс — тадзик налы тшöктіс мастер Мартин — бара босътчисны сывны сийö мичаысь-мича сьыланкывсö, кодöс торкліс Конрад, коді öні чöла ас пытшкö вöйтчöмөн уджаліс аслад фуганок дінын.

Кор сьыланкылыс эштіс, мастер Мартин шуис:

— Небесаыс козьналöма тиянöе мичаысь-мича дарөн, менам дона подмастерьеяс! Ті онö эскöй, кутшöм вылö ме пукта бура сьылöмлысь искусствосö. Ме öд сідзжö коркö кöсйылі лоны сьылысь мастерөн, но делöыс, кöть кыз ме эг зильлы, тöлк вылö

эз волю. Став менам зільом вылө видзөдтөг, менам пай вылө сөмын усьліны йөзсянь шуткаяс да серамъяс. Вольной сьылөмын, вөлі вөчяс то лишной слог, то чинтысяс өти слог, көні оз ков чинтыны, то стих правилөяслы паньд грешитан, то бөрьян не сійө кывсө, а то и сорсян мотив вывсьяс. Мый жө, тиян тайө бурджыка артмө; кызди шуасны, мый эз арты мастерлөн, сійө, вөчасны сьлөн подмастерьясыс. Воскресенняө, кызди и век, святой Екатери на вичкоын проповедь бөрын сьылысь мастерьяслөн лоө состязание, и ті кыкнаньд, Фридрих и Рейнхольд, верманньд асланыд мича искусствоөн заслужитны честь да ошкөм, сы вөсна, мый главной состязание водзвылас лооны вольной сьылөмъяс, көні ті, кызди став сьывны кужысь бөковой йөз, вөля пырысь верманньд участвуйтны. Но, друг, Конрад, — шыасис мастер Мартин фуганоклань бергөдчөмөн.—но, друг, Конрад, он-ө и тэ окотит кайлыны сьылысьяс помост вылө да сьывны асьыд мичаысь мича промышляйтан сьыланкывтө?

— Эн серав,—синсө лэптывтөг вочавидзис Конрад,—эн серав, дона көзяин,—быдөнлөн аслас места. Кор ті кутанныд нимкодьясны сьылысьяс мастерствоөн, ме сэк ворсышта карса луг вылын.

Лоис сідз, кызди и чайтліс мастер Мартин. Вөскресенняө Рейнхольд кайис кафедра вылө да сьыліс уна лад вылө сьыланкывъяс, кодысь нимкодьясны сьылөм кузя став мастерьясыс, көть найө и адзисны, мый сійөс колө видыштны, не кө торксялөмысь, то кутшөмкө иностранной манераысь, код йылысь найө и асьныс эз вермыны висьтавны, мый жө збыльвылө сійө тырмытөмторйыс. Регьд сэсся кафедра вылө каис Фридрих, пөрччис шапкасө, кымынкө секунда мысти чөвтліс синвидзөдлассө водзө, а сэсся гөгөр видзөдліс чукөртчөм йөз вылө; тайө синвидзөдласыс пөсь ньөв моз сатшкысис мича Роза морөсө, мый сійө джуджыда ышловзис. Фридрих пондіс сьывны сэтшөм нежной да чудесной

кывъясөн сьыланкыв Генрих Фрауэнлоб манерён, мый став мастеръяс единомушнёя сознайтчисны, мый том подмастерьекод налы сьылёмын не пан-йысьны.

Кор лои рыт да сьылёмьяс помасисны, мастер Мартин, медым тырвуйё насладитчыны поводдяён, тōждысьтōг да гажа пырысь мōдōдчис Розакōд карса луг вылō. Кыкнан подмастерьелы—Фридрихлы да Рейнхольдлы—вōлі тшōктōма мунны ѓтлаын. Роза муніс на шōракостын. Мастеръяс ошкōмысь нимко-дясьōмысла, Фридрих вōлі быттьōкō коддзōма и эз яядысь шуны кымынкō смелджык кыв, кодъясōс Роза, кажитчō, эз кōсйы кывзыны, да яндысьōмōн лэдзис синъяссō увлань. Сійō окота пырысь сёрнитіс Рейнхольдкōд, коді, аслас привычка серти сōрліс быд сикас гажаторъяс йылысь и эз яндысь весиг босьтны Розаōс под-ручку. Нōшта ылысянь на найō кылісны луг вылысь долыда горзōмьяс. Сійō местаас воём бōрын, кōн том йōз ворсісны весиг и рыцарскōй ворсōмьясōн, найō кылісны, кыз йōзыс горзōны:

— Вермис... вермис... Бара сійō, силачы!.. Да, сійōс некод оз вермы!

Кор мастер Мартин йōз костōд писькōдчис водзō, сійō аддзис, мый став ошкōмьясыс да йōзлōн став радлōмьясыс веськōдōма не кодлыкō мōдлы, а сы подмастерьелы жō—Конрадлы. Котралōмын, кулачнōй бойын, копье шыблалōмын ставсō сійō вермис. Буретш сэк, кор воис мастер Мартин, Конрад гораа юасис, оз-ō кодкō кōсйы мерайтчыштны сыкōд вынъясōн ныж йыла мечьясōн. Тайō рыцарскōй ворсōмьясō велалōм кымынкō смел том патриций Конрадлысь примитісны вызовсō. Но недыр мысти Конрад, торъя ыджыд вын пуктытōг, вермис асьыс став прōтивникъяссō, сідз, мый сылысь пельклун да вын ошкōмьяслы помыс эз тыдав.

Шонді лэччис, кыаыс кусі, да регыд пуксис рōмыд. Мастер Мартин, Роза да кыкнан подмастерье-

ыс пуксялісны жургысь ключ дорё. Рейнхольд уна шензьёдантор висьтавліс ылыс Италия йылысь, а Фридрих чёв оліс да блаженнõй синъясõн видзёдіс мича Роза синъяс вылõ. Сэк полõмõн да неувереннõя тувччалõмõн матыстчис Конрад, кыз быттьõкõ сійõ ачыс эз тõд, локны-õ сылы на дінõ. Мастер Мартин мõдіс сійõс корны:

— Мый нõ, Конрад, лок, лок. Тэ храбрõя отличтин луг вылын, — тайõс ме радейта, татшõмõсь и колõ лоны менам подмастерьяеяслы. Эн пов, пуксьы татчõ миян дорё, ме тэныд тшõкта!

Конрад чõвтіс сквõзь пискõдана сінвидзõдлас юрнас довкйõддысь кõзяиныс вылõ да сибдõм гõлõсõн шуис:

— Тэысь ме ньõти ог пов, ме тэнсьыд эг и юав, позьõ-õ меным татчõ пуксьыны; локті ме вовсе эг тэ дінõ. Ассьым став прõтивникõс ме верми гажа рыцарскõй ворсõмъясын, и вот окоата меным юавны тэнад мичаысь-мича нывлысь, оз-õ сет меным сійõ гажаа ворсõмысь награда пыдди сійõ дивõкодъ букетсõ, коді õшалõ сы морõсын.

Тайõ кывъяс шуõм бõрын Конрад лэчысис Роза водзõ õти пидзõс вылас и видзõдліс сылы аслас яснõй карõй да честнõй синъяснас и пондіс корны:

— Сідзкõ, вай жõ меным, муса Роза, тайõ мича букетсõ менам победаысь награда пыдди. Од тэ он вермы таысь меным õткажитны!

Роза пыр жõ перйис аслас морõсысь букет, мыччис сійõс Конрадлы да нюмдõмõн шуис:

— Но мый нõ, ме õд тõда, мый храбрõй рыцарлы, кыз тэ, лõсялõ татшõм наградаыс дама кийсь, сідзкõ босьт менсьым неуна нярмыштõм дзоридзьясõс.

Конрад окыштіс сылы мыччõм букетсõ да сатшкис сійõс аслас шапкаõ, а мастер Мартин чеччис да горõдіс:

— И мыйся тайõ глупõй проказничайтõм! Но кад нин гортõ, регыд вой.

Мастер Мартин муніс водзын, Конрад вежливõя да почтительнõя босьтіс Розаõс под-ручку, Фридрих

да Рейнхольд недөвөляной пырысь мунисны бөрсянныс. Туй вылын паныдасысьяс сувтломон видзодисны на бөрысь да шулисны:

— Видзодлой жө, видзодлой, со мунө дозмуквочалысь озыр Томас Мартин аслас мича нылыскөд да аслас славной подмастерьясыскөд! Ставныс бур йоз!

**СЫ ЙЫЛЫСЬ, КЫДЗ МАРТА ТӨЛКУЙТИС РОЗАКӨД  
КУИМ ПОДМАСТЕРЬЕ ЙЫЛЫСЬ! КОНРАД ДА МАСТЕР  
МАРТИН КОСТЫН ЗЫКСЬӨМ**

Тшөкыда овлө, мый том нывъяс праздник бөрын асывнас вылысь мөвпнас переживайтоны сийө став долыдлунсө, и сийө мөдпөв кыптөм гажыс налы кажитчө бурджыкөн збылысь волөм да кольөм гаж дорысь. Сидзи и лои мича Розакөд. Мөд лун асывнас кияссө пидзөс вылө пуктөмөн да, юрсө лэдзыштөмөн, пукалис өтнас комнатаын да мөвпалис, печкан динө да вурсян динө эз и кутчысылы. Вермас лоны, мый сийө казтылис Фридрихлысь да Рейнхольдлысь сыломсө либө мөвпалис, кызд пельк Конрад вермис асысьяс став прөтивниксө да кызд аслас победаысь босьтис сысянь награда. Сийө то сывны заводитлис кутшөмкө сыланкывъясысь кымынкө стих, то вашкөдис: „Тэ коран менсым букет?“ И такөд тшөтш сылөн тшөка вылас öйылис, лэдзөм синкымъяс увсысь дзирдалисны чардбияс, морөс пыдыс юкөнсысь петлисны небыдик ышловзьөмъяс.

Сэк комнатаө пырис Марта, Розалы лои зэв рад, мый öни сийө вермас лючки висьтавыны, мый вөли святöй Екатерина вичкоын да карса луг вылын. Кор Роза помалис висьталөмсө, Марта шпыньмунөмөн шуис:

— Но, муса Роза, öни тэныд регыд ковмас бөрийны—кодi куим мичаысь-мича жөнник пиысь медся муса.

— Боже мой!—повзьөм пырысь здрөгнитис Роза, гөрдөдис дзик пельйылөдзыс. Боже мой, мый тайө тэ, Марта, көсийин шуны?.. Мен... куим жөнникысь?

— Эн ылөдчы, муса Роза,—водзё нуөдіс сёрни Марта,—эн лэтчысь гөгөрвотом улө, быттьо тэ нином он төд, нинөм йылысь он гөгөрво. Колө лоны синтөмөн, дзик синтөмөн, медым не аддзыны, кутшөм ёна радейтөны тэнө миян подмастерьясыд, куимнаныс—Рейнхольд, Фридрих и Конрад.

— Марта, мыйла тайө тэныд юрад воис?—синъяссө кияснас тупкөмөн пондіс шуавны Роза.

— Чөв, чөв,—водзё пондіс шуавны Марта и өти кинас сійөс сывтыръяліс,—чөв, яндысьысь муса кагай менам! Босьт китө синъяс дінсьыд и видзөдлы меным веськыда чужөмө, и лысьт сөмын шуны, мый тэ эн на казявлы, мый подмастерьяс важөн нин думайтөны сөмын тэ йылысь, заводитлы висьтавны! Вот аддзан, тэ он вермы тайөс шуны? Да, и веськыда кө шуны, тешкодь эськө вөлі, татшөм тор кө ныв морт сразу оз аддзы. Муртса на тэ пыран мастерскөйө, кызди найө ставныс пондасны дзоргыны тэ вылө, пыр жө эновтасны уджсө, кызди ставныс найө быттьо ловзясны! Кыдз Фридрих да Рейнхольд босьтсьөны сывны ассьыныс медбур сьыланкывъяссө, весиг и нинөмөн раммөдны позьтөм Конрад лоө рам да вежлив, кызди ставныс зильөны локны тэ дінө, кызди ярьюгыд биөн öзйө сьлөн чужөмыс, кодөс тэ козьналан мелі синвидзөдласөн да мелі кылөн! Эн сөссьы, нылө, абу өмөй бур, кор татшөм мича том войтыр зильөны заслужитны тэнсьыд милөсть? Бөръян-ө тэ кодөскө на пиысь и кодөс бөръян куим письыс, тайөс, веськыда кө шуны, ме висьтавны ог вермы. Öд тэ накод ставныскөд мелі да зэв вежлив, көть и ме... да ме ог нин, ме немтор нин ог шу та йылысь! Вот тэ кө эськө ме дорө локтиң да шуин: „Но мыйкө сөветуйт, Марта, кодлы тайө том йөз письыс, кодъяс ухаживайтөны ме бөрся, сетны ассьым киөс да сьөлөмөс?“—сэк эськө ме шуи: „Сьөлөмыд кө тэнад аслад оз висьтав гораа да лючки гөгөрвоана: „Вот сійө“—сэк вөтлы тэ найөс ставнысө, а меным вывті ёна кажитчөны и Рейнхольд, и Фридрих, и Конрад.

а век жö ме ставныссö аддза, мый наын тырмытöм-  
ыс.“ Да, муса Роза, кор ме видзöда, кутшöм бура  
уджалöны том подмастерьяс, меным век думвылö  
усьö коньöр аслам муса Валентинöй; гашкö, уджав-  
лис сийö и омöльдзыка, и ставас, мый сийö вöчлис,  
вöли мыйкö дзик мöдтор, кутшöмкö мöд сикас сно-  
ровка. Сылön вöли век тöдчö, мый сийö уджö сетчö  
став сьöлöмнас, а кор ме видзöда миян том подмас-  
терьяс вылö, меным век кажитчö, мый найö сöмын  
ылöдчöны, мöвп вылас налön абу удж, а мукöд торъ-  
яс, кыз быттö уджыс налы сöмын сьöкыдтор, ко-  
дöс найö ас вöлясьыныс босьтисны ас выланыс да  
нуöны öнi кежлö повтöма да збодера. Фридрихкöд  
меным медся кокни овны—сылön сэтшöм честнöй  
да бур морттуйыс. Сийö кыз быттö медся матын  
миянлы, став кывъяссö ме сылысь гөгөрвоа, а сийöс,  
мый сийö сэтшöм чöv олöмөн радейтö тэнö, кыз по-  
лысь кага, мый сийö муртса лысьтö видзöдлыны тэ  
вылö, мый муртса тэ кыв шуан сылы, сийö гөрдö-  
дö,—тайö меным медся сьöлöмвылö воö муса том  
мортын.

Кор Марта шуис тайö кывъяссö, Роза синъясын  
кыз быттö мыччысис синва. Сийö чеччис да öшинь-  
лань бергöдчöмөн шуис:

—Фридрих мен зэв жö ёна кажитчö, но сöмын  
Рейнхольд йылысь нинöм лёктор эн висьтав.

—А кыз жö сы йылысь позьö висьтавны лёк-  
тор?—вочавидзис Марта—Рейнхольд, тöдöмысь, на  
пиысь медся мича. Кутшöм мича сылön синъясыс! Сийö  
кö нин код вылö кö видзöдлас аслас югъялан синъ-  
яснас, веськыда шöйöвоштас! А-век жö сыын эм мый-  
кö сэтшöм аслысьяма, мый повзьöдö менö, вайöдö ме  
вылö страк. Ме чайта, господин Мартин, кор Рейн-  
хольд уджалö сы мастерскöйын да тшöктö сылы вай-  
ны то öтитор, то мöдтор, должен чувствуйтны сийö  
жö, мый чувствуйтi эськö и ме, кодкö кö меным  
кухняö вайис зарниөн да изъясöн дзирдалысь доз,  
и меным кö лон вöдитчыны сийөн прöстöй доз пыдди,

кор ме весиг и инмодчыны сы динö ог лысьт. Пондас сийö висьтавлыны—и висьталö и висьталö, а сьлөн сёрни горыс юргö, быттьö нежной музыка, и дзикöдз тэнö ылöдас, кор бöрынас лючки мөвпыштан сы йылысь, мый сийö висьтавліс и артмö, мый ме и öти кыв сылысь ог гөгөрво. А кор сийö шутитыштас мяян ног, ме нин мөвпала, мый сийö дзик жö сэтшöм, кутшöмöсь и ми, но друг сийö видзöдлас дзик, кыздз знатной господин, и мен веськыда страк лö. А збыльвылö, некидз оз позь шуны, медым вид серти да пöвадкаяс серти сийö вöлі муно разной дворянчикьяс вылö, быд сикас рыцарьяс вылö, оз, оз—тані дзик мөдтор. Веськыда кö шуны, меным кажитчö, енмыс тöдö мыйла, быттьö сийö вöдитчö высшой духьяскöд, быттьö сийö мөд мирысь. Конрад—дикой, вылö пуксьысь да кыв вылö сетчытöм морт, но эм сын мыйкö сэтшöм зэв важной, коді оз мун кучик передника подмастерьелы. И кутö сийö асьсö сідз, быттьö сийö сöмын öтнас и вермö тшöктыны, приказывайтны, а мукöдыс долженöсь сылысь кывзыны, подчиняйтчыны. Öд регыдья кадö сийö тан добитчис унатор; кор Конрад горöдас аслас пель чунодана гөлöснас, мастер Мартин пököритчö сылы. Но Конрад век жö сэтшöм бур сьölöма да веськыд, мый сы вылö вовсе оз позь лөгасьны. Ме нин веськыда висьтала, мый сийö, кöть и дикой сяма, меным кажитчö ёнджыка муса Рейнхольдысь; веськыда кö шуны, и сийö корьясö кö висьтавлö высокой сяма речьяс, но сылысь век бура гөгөрвоан. Ме гөтов заклад вартны, мый сийö, кöть кыздз оз сайöдчы, вöйдөр вöвлöма военной мортөн. Сы вöсна сийö сэтшöм бура владейтö öружиеөн, да и мый-сюрö босьтöма рыцарской правилöяслысь, а сылы тайö зэв ёна муно. Но, сідз висьтав жö меным веськыда, муса Роза, коді кум подмастерье пиысь тэныд медся ёна кажитчö?

— Эн юась менсьым, — вочавидзис Роза, — эн юась менсьым татшöмторьяс йылысь, муса Марта. Вот

сöмын öтиöс и ме тöда: Рейнхольд меным [дзик абу сэтшöм, кутшöмön тэныд кажитчö. Веськыда кö шуны, сийö дзик оз мун аслас ёртъяс вылö, а кор сийö вись-талö, меным кажитчö, быттö ме водзын друг быдмö мичаысь-мича, шензьöдан сямön югъялысь тыр дзоридзьяса да плодъяса сад, кутшöмъяс и свет вылын оз овлыны, но меным кажитчö видзöдны тайö сад вылас. Сийö кадсяньыс, кыз Рейнхольд воис татчö, унатор меным кажитчö öни дзик мöд ногаön, а сийö мый руын да пемыдын моз дзебсясьлис менам сьöлöм-ын, öни лои сэтшöм югыд да ясно, мый ме лючки верма сийöс гөгөрвоны.

Марта чеччис да мунигмозыс Розаöс стрöнöжитыштіс чуньнас и шуис:

— Но мый нö, Роза, сідз кö, Рейнхольд лоö бөр-йöм мортön? Тайöс ме эг виччысьлы, та йылысь эг думышты.

— Шуа тэныд, — вочавидзис Роза öдзöс дорöдз сийöс колльöдöмön, — шуа тэныд, муса Марта, нинöм эн виччысь, нинöм йылысь эн чайт, а мед тайö ставыс решитчас ачыс! Мый кöть сийö аскöдыс эз вай, сийö лоö енлön вöля, кодлы колö быдсөнлы кывзöмön повинуйтчыны.

Сэк мастер Мартин мастерскöйын уджыс пуис. Медым вöчны став заказьяссö, сийö босьтіс кымын-кö уджалысьöс да яелöдчысьясöс и мастерскöйын öни вöлі сэтшöм шум, мый сийö кылö вöлі зэв ылöдз. Рейнхольд мерайталіс ыджыд бöчка, кодöс вöчöны вöлі Бамбергса епископлы и сэтшöм удачнöя Фридрихкöд да Конрадкöд öтлаын вöчисны сийöс, мый мастер Мартинлön сьöлöмыс радліс и сийö некымы-нысь горöдіс:

— Вот тайö удж, вот тайö лоö бöчка, кутшöм менам эз на вöвлы, не лыддыны кö менсьым кык фу-дернöй бöчкаöс.

Öни куимнан подмастерьеыс сулалісны да лöсьöдöм бöчка пöвъяс вылö тувъявлісны асыкъяс, сідз, мый мөлөтъяслön шыыс тыртіс став мастерскöйсö.

Старик Валентин зіля стружиталис ѳжинѳн асыкъяс. Пидзѳсъяс вылас кык детинкаѳс кутѳмѳн, Марта пукаліс Конрад мышкын, а мукѳд детинкаысыс чирзѳмѳн, горзѳмѳн вѳтлысисны мѳда-мѳд бѳрсяыс, ворсісны асыкъясѳн. Гажа суматоха вѳсна весиг некод эз аддзыв мастерскѳйѳ пырысь пѳрысь господин Иоганн Гольцшуэрѳс. Мастер Мартин локтіс, сылы паныд да меліа юаліс, мый сылы колѳ.

— Да, вот,—вочавидзис Гольцшуэр,—око́та лои аддзывны ассы́м муса Фридрихѳс, коді сѳтшѳм примернѳя тани уджалѳ. А сѳссия, дона мастер Мартин, менам пѳгребѳ колѳ бур бѳчка, кодѳс ме кѳсъя закажитны. Да видзѳдлы жѳ: то сѳні вѳчѳны буретш сѳтшѳм бѳчка, кутшѳм колѳ меным. Ѳд тѳ верман, меным сійѳс сетны? Сѳмын висьтав донсѳ.

Рейнхольд, коді уджалѳмсьыс мудзыштіс да кымынкѳ минута шойччис, а ѳні бѳр кѳсйис кайны вымоски вылѳ, а кор кыліс Гольцшуэрлысь кывъяссѳ, юрсѳ бергѳдіс сылань да шуис:

— Но, дона господин Гольцшуэр, миян бѳчка йылысь тѳ эн и думайт, [сійѳс ми вѳчам высокопочтеннѳй господин епископ Бамбергскѳйлы!

Мастер Мартин кресталис кияссѳ мышкас, шуйга кокнас тувччис водзѳ, юрсѳ чатѳртіс, синъяссѳ читкыртыштіс бѳчка вылѳ да гордѳй тонѳн шуис:

— Дона господин Гольцшуэр, тайѳ бур пу сертиыснин да бура вѳчѳм сертиыс тѳ вермин эськѳ гѳгѳрвоны, мый татшѳм бур добраыд туйѳ сѳмын князьяс пѳгребъясѳ. Велькыда шуис подмастерье Рейнхольд—тайѳ бѳчка йывсьыс тѳ эн и думайт; вот кор чукѳртасны виноград, ме тѳныд вѳча буретш тѳ пѳгреблы подходящѳй, бур, но прѳстѳйиник бѳчка.

Старик Гольцшуэр, кодѳс дѳзмѳдіс мастер Мартинлѳн вылѳ пуксьѳмыс, вочавидзис, мый сылѳн червонецъясыс сулалѳны сымында жѳ, мыйдта и епископлѳн, и мый сійѳ аслас сьѳм вылѳ, кодѳс мынтѳ чистаганѳн, и мѳдлаысь надейтчѳ судзѳдны

бөчкәтө. Мастер Мартин зэв ёна скөрмис, но эз лысыт скөрмөдны магистратон и став карса горожанон радейтан порысь господин Гольцшуэрос. Но сэк Конрад пондис ёнджыка кучкавны мөлөтнас сидз, мый ставыс кутис тиравны да рутшка-ратшкакывны. Сэн мастер Мартин сетис вөля аслас скөрмөмлы да гораа горөдис:

— Конрад, бөлбан, мый тэ тадз кучкалан, быттёо нинөм он аддзы? Бөчкасө менсыым көсьян жугөдны али мый?

— Ого!—горөдис Конрад да көзяиныс вылө видзөдлс зэв лёкысь—Ого! А мыйла нө эськө не жу-гөдны, коньөр мастер!

И тайө кывъяссө шуөм бөрын сийө сэтшөм ыджыд вынөн кучкис бөчкаө, мый медъён асыкыс брунькни-төмөн ори да векни вымоски вылысь уськөдис Рейн-хольдөс, а вазьмунөм шы серти вөли позьө гөгөр-воны, мый поті нөшта и өти пөв. Скөрмөмысла да йөймөмысла, мастер Мартин котөртис, нетшыштіс Валентин ордысь дөска, кодөс сийө вөли стружитө, да гораа горөдис: „Проклятөй пан!—и вынөн кучкис Конрадлы мышкас. Конрад, кор кылис кучкөмсө, друг бергөдчис да өти здук сулалис места вылас, кыз быттёкө нинөм эз гөгөрво, сэсса еылөн скөрмө-мысла югнитисны синъясыс, пиньяснас мурчкөбтис да горөдис: „А тэ тышкасьны?!—сэсса өтчид воськов-төмөн чечыштіс вымоски вылысь, кватитис джоджын куйлысь өжын да ыджыд вынөн кучкис көзяиныслы и, төдөмысь, эськө жугөдис сылысь юрсө эз кө вевъяв Фридрих кыскыштны Мартинөс бөкө, и өжыныс веськалі сөмын киас. Кисыс пыр жө пырснитис вир.

Сьөкыд да кыз Мартин воштіс равновесиесө да фуганок вомөн турбыльтчөмөн, код вылын уджалө вөли велөдчысь, уси джоджас. Сэк ставөн уськөд-чисны скөрмөм Конрад вылө, коді шенасис гырдөсь өжынөн, да лёк горшөн горзис.

— Адө сийөс! Адө!

Ыджыд вынөн сийө ставныссө йөткыштөмөн.



Събкыд да кыз Мартин воштис равновесие  
да уся джозкѣ.

ырыштчис мөдысь кучкөм вылө и сэк нин эськө дзик виис коньөр көзяинөс, коді куйліс джоджын да ойзіс, лолыс, өдва сюри, но друг мастерскөй өдзөсөд мыччысис повзьөмысла куломалөн кодь блед чужөма Роза. Мыйөн сійөс адцзис, вылө лэптөм өжыннас Конрад кынмис места вылас, быттьө измис, нөри статуяө. Сэссия сійө шыбытіс өжынсө, шевкнитіс кияснас, кресталис морөс вылас да сэтшөм гөллөсөн горөдіс, коді веськыда быдөнлы сатшкис сьөлөмөдзис: „О, боже мой, мый ме вөчи!“—и котөрөн петіс мастерскөйысь. Но вөтчыны сы бөрся некод эз думыштлы.

Сэк ыджыд вынөн чеччөдісны коньөр мастер Мартинөс. Вөлөмкө, өжыныс веськалөма киас кызъяинас и ранасө вовсе оз позь вөлі шуны өпаснөйөн. Старик Гольцшуэрөс, кодөс мастер Мартин усигас кыскис ас бөрсяыс, сійөс сідз жө перйисны чагыяс улысь да бурөдісны Марталысь челядсьө, кодьяс помся кутісны бөрдны да горзыны бур дядя Мартин вөсна. А сійө вөлі дзик шөйөвошөма и шуалис, мый сөмын чөрт подмастерьеыд мед эз жугөд сылысь мичаысь-мича бөчкасө, а ранаыд оз сэтшөма нин сійөс беспокоит.

Старикьяслы вайисны нөсилкаяс,—өд и Гольцшуэр поводнөя доймис усигас. Сійө видіс ремеслөсө, көні вөдитчөны сэтшөм начкысян өрудиеясөн да ышөдіс Фридрихөс бөр локны—и кымын регыдджык, сымын бурджык—бурысь-бур литейнөй удж дінө, благороднөй металльяс дөрө.

Кор нин сук рөмыдыс джуджыда кытшлаліс енэжсө, Фридрих да Рейнхольд, коді чорыда кодь доймис асыкөн да чувствуйтліс асьсө дзикөдз висьмөмөн, кыкнаныс недөвөльнөй пырысь мөдөдчисны карө, гортаныс. И друг бөрсьыныс, кутшөмкө потшөс дорысь, найө кылісны надзөникөн ойзөм да ышлолалөм. Найө сувтісны, а мұсьыс сэк чеччис кутшөмкө кузь тушаа морт, и найө пыр жө төдісны Конрадөс, сідз, мый повзьөмысла бөрыньтчисны найө сыысь.

— Ак, муса ёртъяс,—нориника горөдіс Конрад,— да эн жö меуьь ті полöй! Ті менö лыддянынь лёк зверөн, дьявöлөн! А ме, веськыда кө, абу сэтшöм, веськыда кө, абу сэтшöм... Мöд ног ме эг вермы... Ме должен вöлі эськö öтлаын тиянкöд мунны да нöшта öтчыдысь вöчны бара жö сійöс,—сöмын мед удайтчас!.. Но, ог, ог... Ставыслы пом, ті менö сэсья он аддзылöй!.. Копыртчылöй муса Розалы, кодöс ме свет вылас медся ёна радейта... Висьталöй сылы, мый ме нэм чöж сылысь букетсö мöда новлыны морöсын, мый сійөн ме ачымöс мичмöда, кор... но, гашкö, сійö нöшта ме йылысь кывлас на. Прöщайтлöй, прöщайтлöй, бур ёртъяс менам!

Тайö кывъяссö шуöм бöрын Конрад, кодöс оз позь вöлі некутшöма кутны, воши пемыдас.

Рейнхольд шуис:

— Мыйкö тешкодътор вöчсьö тайö том мортыскöд; сылысь поступоксö ми ог вермöй судитны да муртавыны обыкновеннöй меркаөн. Гашкö, мöдысь и воссья сійö тайнаыс, коді дзескöдö сылысь морöссö.

## РЕЙНХОЛЬД ЭНОВТÖ МАСТЕР МАТИНЛЫСЬ ДОМСÖ

Кутшöм гажа вöвлі вöйдöр мастер Мартин мастерскöйын, сэтшöм жö гажтöм сэні лои öні! Рейнхольд, уджавны вермытöмла, пукаліс аслас комнатаын; Мартин ранитчöмысла ветліс пыр көртöда киён да öтарö видчис да прöклинайтис несчастнöй случай да лёк чужестранец уджалысьöс. Роза и весиг тшöтш Марта аслас детинкаяскöд эз мöдны воывлыны сійö страшнöй происшествие лоан местаö, көні Фридрих öтнасөн ыджыд вынйöрөн уджаліс ыджыд бöчка дінын, көні пöдöм шыөн, кыз быттö вöрын төвсья кадö пескералысьяслөн керасьöм шыяс, кылісны мöлөтлөн кучкалöм шыясыс.

Регыд ыджыд шог тыртис и Фридрихлысь сьөлöмсö сы вöсна, мый öні сійö кыз быттö яснöя аддзис

сйӧс, мыйысь важӧн нин поліс. Сылӧн ӧні эз вӧв нин некутшӧм сомнение, мый Роза радейтӧ Рейнхольд-ӧс. Сійӧ этша на, мый став вниманиесӧ и став неж-ной кывъяссӧ Роза и войдӧр козьनावліс сӧмын Рейн-хольдлы,—а ӧні, кор Рейнхольд эз вермы волевлы-ны мастерскӧйӧ, вӧлі нин дзик тыдалана, мый Роза сідзжӧ некутчӧ оз петавлы да бурджыкӧн лыддӧ пукавны гортас, дерт, сы вӧсна, медым ухаживайтны радейтана Рейнхольд бӧрся. Вӧскресенняӧ, кор став гажыс петіс ывла вылӧ, кор мастер Мартин, кодлӧн пӧшти бурдӧма нин вӧлі ранаыс, корис Фридрихӧс мунны ськӧд да Розакӧд ӧтлаын карса луг вылӧ, но сійӧ ӧткажитчис шогысла да радейтӧмысь мучитчӧ-мысла, и ӧткӧн муніс карысь, сійӧ сиктас, сійӧ мыльк вылас, кӧні медводдзаысь найӧ паныдасисны Рейнхольдкӧд. Сійӧ шыбытчис дзоридзьясӧн рӧмзян джуджыд турун пиӧ; кор сійӧ мӧвпыштіс сы йылысь, мый сы надеялӧн мича кодзулыс, коді югзьӧдліс сы-лы гортӧ локтан туй чӧжыс, ӧні, кор нин воис цель дінӧдз, друг воши сук пемыдӧ, мый ӧні сылӧн став кӧсйӧмъясыс пӧрины мечтательӧн моз пустӧй вын-йӧртчӧмӧ; мечтатель моз нюжӧдӧ гажтӧмтчан кияссӧ ылӧдчан пустӧй мираж дінӧ, и сэк Фридрихлӧн синъ-ясысьы ыльӧбтіс синваыс да пондіс войтавны дзоридзь-яс вылӧ, кодъяс копрӧдлісны асыныс юръяссӧ, быттӧкӧ тшӧтш бӧрдісны тайӧ том морт страдай-тӧм вӧсна. Фридрих и ачыс эз тӧдлы, кыз сійӧ лои, мый сылӧн шогӧн дзескыд морӧсысь петӧм джуджыда ышловзьӧмыс пӧрис кывъясӧ да шыясӧ. Сійӧ заводитіс татшӧм сыланкыв:

Кытчӧ тэ сайӧдчин,  
Кодзулӧй менам?  
Эновтін дзикӧдз тай менӧ,  
Югӧръяс ыстан тэ, эг ме и тӧдлы,  
Ӧнісянь он мен, а мӧдлы!  
Шумит, рытъя тӧлӧй,  
Менам сьӧлӧмӧс подувсянь вӧрзьӧд,  
Кувсян страстьяслысь читышт тэ кӧдзыд,

Сьёлмөс пыркнит тэ, кылан,  
Медым та бөрын сылы  
Шөри потны, оз типкыны понды,  
Муса ныланьсы янсалом понда.  
Мый ті, пуяс, сідз вашканыд гусьон,  
Мыйла сідзи ті чөвлөнью усид?  
Туналанныд мем кутшөм ті бурьяс,  
Енэж кымөрлөн зарна юрьяс?  
Гуйөр менам со эстөні улын,  
Помала ме сэн ассым шог олөм,  
Пальода сәні сьёлмлысь могьяс,  
Сьөрысь нуа ме ассым став шогьяс.

Овлө частө, мый весиг медся ыджыд могыс, сийөс нормөдөм могысь кө сюрөны синва да колана кывьяс, сэк сылө шогыд нежня томитчан гажтөмтчөмө и весиг сьёлөм вылад бөр чужө ичөтик югөр вошөм надеялөн. Кор Фридрих сьыліс ассыс сьыланкывсө, пондіс чувствуйтны асьсө подкрепитчөмөн да збодерджыкөн. Рытъя төв, пемыд пуяс, кодьясөс сийө чуксалис аслас сьыланкылын, кышакылісны быттьө лөсьыд вөтъяс ылыса шуд йылысь, ылыса слава йылысь, пемыд энэж кузя нюжалісны зарни визьөгьяс сиктлань. Фридрих чеччис да пондіс рөч вылысь лэччыны сиктлань.

Сэк сылы кажитчис, быттьө ськөд орчөн муно Рейнхольд, кор найө ськөд первойсы адзысисны. Вылысь воис сылы паметяс сэкся став сёрниис. Но кор сылы төдвылас уси Рейнхольдлөн висьтыс панийсысь кык друг-живописец йылысь, синвивсыс быттьө уси сылөн кутшөмкө завеса. Од өні вөлі дзик гөгөрвоана, мый Рейнхольд водзжык нин вөлі төдө Розаөс да радейтө сийөс. Сөмын тайө радейтөмыс и кыскис сийөс Нюренбергө, мастер Мартин керкаө, а кык художник панийсьөм йылысь висьтысь колө гөгөрвоны вөлі не мыйкө мукөдтор, а збыльвылө найөс, Фридрихөс да Рейнхольдөс, мичаысь-мича Розаөс радейтысьясөс. Фридрихлы вылысь төдвылас уси Рейнхольдлөн сэк шуөм кывьясыс: „Честнөя да

мудериттөг өткөдө наградао стремитчөмлы колө йитны истиннөй другъясөс, а не торйөдны найбс; некор оз ков лоны благороднөй сьөлөмын завидуйтөмлы да ненавидитөмлы места“.

— Да,—гораа шуис Фридрих,—да, дона друг, ме веськыда шыася тэ динө, и тэ ачыл меным висьталан, вошти-ө эг на ме ассьым став надеяөс!

Вөлі нин асывводз, кор Фридрих йиркөдчис Рейнхольд өдзөсө. Сы вөсна, мый комнатаысь некод во-ча эз шыась, сэк сийө өдзөссө восьтис, коді кыздик и век, эз вөв игана, да пырис. Но сийө жө здукас сийө кынмис места вылас. Роза, став мичлуннас дзирдалөмөн, явитчис сы водзө—станок вылын: асья шонді югөръясөн шензьөдана югзьөдөмөн сы водзын сулаліс морт туша судта шензьөдана портрет Розалөн. Пызан вылө шыбытөм муштабель<sup>1)</sup> да палитра вылын ва краскаяс висьталісны, мый живописец сөмын на торйөдчөма аслас удж дінысь.

— О Роза... Роза... о милосерднөй еймөй!..—Ышловзис Фридрих. Сийө минутанас сы мышкын сулалысь Рейнхольд тапнитис сылы пельпомас да нюмдөмөн юаліс:

— Но мый нө, Фридрих, мый тэ шуан портрет йывсыйс?

— О шензьөдана морт! Ыджыд художник! Да, өні меным ставыс гөгөрвоана! Тэ, тэ заслужитін награда, код динө и ме, дерзкөй да омөлик морт, зильлі нюжөдчыны... Мый ме сулала тэ дорын? Мый менам искусствоөй тэнад искусство дінын? Ах, и менам сідз жө вөліны уна сикас мөвпъяс!.. Сөмын эн серав ме вылө, муса Рейнхольд.. Вот и ме мөвпавлі сы йылысь, кутшөм эськө лои мича, кисьтны кө медся чистөй эзысьысь мича Розалысь образсө, но өд тайө—челядьяслөн затея! А тэ! тэ!.. Кутшөм прелестнөя став аслас мичлуннас

---

1) Муштабель—бедь, код вылө живописец уджалигас мыджсьө ккстя кинас.

дзирдаломон нюмъяло сийо тэнад портрет вылын.. ах, Рейнхольд, Рейнхольд, шудаысь-шуда морт тэ... Да! кызди тэ шуин, сидзи збыль и лои! Ми кыкнанным состязайтчим и тэ победитан мено, и должен воли победитны, но ме став сьолмомон тэ дор. Но век жо меным колэ эновтны тайо керкасэ, эновтны чужан-инос. Менам вынои оз тырмыставсэ тайос терпитны; ме погибнити, выльысь ко они аддзыся Розакод. Простит мено таысь, дона другои! Талун, они жо пышъя ме тась, пышъя ыло-ыло, сэтчо, кытчо нуодас менам радейтомлон шогой, пальодтом шогой!

Тайо кывъяс борас Фридрих косийс нин мунны комнатасыс, но Рейнхольд вынон кутис сийос да надзоникон шуис:

— Тэ некытчо эн мун сы восна, мый ставыс вермас лоны мод ногон, кыз тэ мовпалан. Кад меным они тэныд висьтавын ставсэ, мый ме онодз тэысь дзебли. Ме абу дозмукъяс вочалысь, а живописец, — тайос они нин тэ тодан да, кыз ме надейтча, верман тогорвоны портрет сертиис, мый менам эм праваяс не откодявны ачымос омоль сорт художникъяскод. Дзоля дырсянь на ме мододчи искусствояс странао, Италияо. Сэни меным удайтчис кыскыны ас динэ искусствоян ыджыд мастеръяслысь внимание, кодъяс ловъя бион озтисны сийо би киньсэ, коди озйылис меным. И лои сидз, мый ме регыдон ена водзмостчи, мый менам картинаяс лоины став Италия пасьтаын знаменитойон, мый весиг могущественной герцог флорентинской корис мено аслас двор бердо. Сийо каднас ме весиг и кывзыны эг косийв немецкой искусство йылысь, нином эг косийы да, весиг тьянлысь картинаясто аддзывтог, ме уна сернитли сы йылысь, мый омодикось да грубойось картинаясыс тьян Дюрерьяслон да Караныхьяслон. Но отчид, кутшомко картинаясон вузасысь герцог галлерейо вайс Альбрехтлысь рисуйтом Мадонна, коди сьолом пыдыс юконодз шензьодис мено, сидз, мый ме дзикодз кодзали итальянской картинаяс мичлун динэ да пыр жо шуи

локны бөр рөднөй Германияё да аслам синмөн видзөдлыны сійө мастерскөя вөчөм произведениеяссө, кодъяс дінө менө сідзи и кутіс кыскыны. Вои ме татчө, Нюренбергө, а кор аддзи Розаёс, меным кажитчис, кызд быттьө сійө Мадоннаыс, коді сэтшөм шензьөдана югөръясөн öзйөдліс менсьым сьөлөмөс, быттьө збыльысь ловъя Мадонна ветлө му вывті. Мекөд лои сійө жө, мый и тэкөд, муса Фридрих,— ме дзоньнам öзйи радейтөм биөн. Ме аддзыны понді сөмын Розаёс. Ме мөвпавлі өтлаасьны ськөд кокны-дика, кызд тайө вөчсьө Италияын, но став зільөмъясөй менам лоины весьшөрө. Эз вөв некутшөм позянлун бур ногөн төдмасьны мастер Мартин керкакөд. Медбөрын, ме веськыда көсйи мунны коравны Розаёс, но сэк ме кывлі, мый Мартин көсйө сетны ассьыс нывсө сөмын искуснөя дозмуквөчалысь мастер сайө. Сэк ме шуи велөдчыны Страсбургын дозмук вөчалан ремеслоө да сэсса медасьны мастер Мартин мастерскөйө. Мукөдсө ме ставсө лэдзи енъяс вөля вылө. Кызд ме пөрти олөмө ассьым көсйөмөс—тэ сійөс төдан, но тэ нөшта должен төдны и сійө, мый мастер Мартин кымынкө лун сайын меным шуис, мый меысь артмас искуснөй дозмуквөчалысь мастер да мый сылы лоө зэв приятно шуны менө аслас дөна зятьөн сы вөсна, мый сійө аддзө, мый ме зіля заслужитны Розалысь внимание и мый ме кажитча Розалы.

—Да вермас өмөй лоны мөд ногөн?—мучитчан дойөн страдайтөмөн горөдіс Фридрих.—Да, да, Роза лоас тэнад. Кызд жө верми ме, омөлик морт, надейтчыны татшөм шуд вылө?

—Тэ вунөдчан,—водзө нуөдіс сөрни Рейнхольд,—тэ вунөдчан, менам вокөй, Розаыс ачыс нөшта вөвсе эз подтвердит сійөс, мый казялөма мудер мастер Мартинлөн. Правда, өнөдз Роза пыр на вөлі ме дінө вывті мелі да приветливөй, но мөд ногөн петкөдчө радейтысь сьөлөм! Көсйысь меным, вокө, мый тэ нөшта куим лун нинөм он вөч и мөдан важ

мозыд уджавны мастерскöйын. Öнi ме сiдз жö верми нин эськö уджавны, но сiйö кадсяньыс, кыз ме зильджыка мöдi рисуитны тайö портретсö, тайö доздук вöчалан омöлик ремеслод внушайтны пондiс сöмын зывöктöм. Мый лоö ло, а ме водзö ог вермы киö босьтны мöлөттö. Куим лун мысти ме тэныд веськыда висьтала, кутшöм лоöны менам делöяс. Если кö ме збыльвылö лоа шудаöн, кодöс радейтö Роза, тэнад вöля мунны тась да тöдмавны, мый кад вермö бурдöдны медся джуджыд ранаяс!

Фридрих кöсйысис, мый пондас виччысьны аслас судьбалысь шуöмсö.

Коймöд луннас (Фридрих пыр зiлис, медым не паныдасьлыны Розакöд) сьöлöмыс сылөн пондiс чеччыны морöсас полöмысла да виччысьöмысла. Сiйö, кыз садь воштöм морт, ветлис мастерскöйтi, и сылөн удж дiнын не пелька вöдитчöмыс дöзмöдлис мастер Мартинöс' и сiйö ропкакылис да видчис, а водзынсö сiйö некор кажитчö эз видчывлы сы вылö. Тыдалö, збыльысь мыйкö лоöма, кодi мырддис сы олöмысь долыдлун. Мастер Мартин уна висьталiс презреннöй коварство да неблагогородность йылысь, и эз урчит, мый сiйö кöсйö тайөн висьтавы.

Кор воис рыт да Фридрих мунiс карö, ворота дiнын неылын сылы паныдасис верзьöма; сiйö пыр жö тöдiс Рейнхольдöс. Рейнхольд Фридрихöс аддзис да пыр жö горöдiс:

— А! Вот ме и тэкöд паныдаси, кутшöма меным вöли колö тэкöд паныдасьны.

Сiйö чеччыштiс вöv вывсьыс, гартыштiс поводсö ки гөгöрыс да босьтiс другсö киöдыс.

— Вай,— шуис сiйö,— прöйдитчам неуна öтлаын! Öнi ме тэныд верма висьтавны, мый лои менам радейтчöм делököд.

Фридрих казялис, мый Рейнхольд пасьтасьöма сiдз жö, кызди и медводдзаысь паныдасигас, и мышкас сылөн вöли ноп. Чужöмыс сылөн вöли блед да расстроитчöма.

—Ло шудаён,—кутшом шог да скор голосон шуис Рейнхольд,—ло шудаён, муса воко! Тэ они верман зия вочавны ассыд бочкаяс, ме уступайта тэныд места. Ме буретш сомын они на проститчи муса Розакод да почтенной мастер Мартинкод.

—Кызд,—шуис Фридрих и сы туша кузя быттьо котортис электрической ток,—кызд, тэ муна, коть мастер Мартин и окотито, медым тэ лоин сылон зятьон, и кор Роза тэно радейто?

—Сидз сомын тэ думайтан, муса вокой,—воча шуис Рейнхольд,—сидз тэ думайтан сомын аслад вежотом воснайд синтоммomla. Ме они гогорвоа, мый Роза мунис эсько ме сайо сомын полomla да батыслысь кывзомла, но сылон йи кодь сьолomas абу ни оти войт радейтомыс. Ха! Ха! Ме верми эсько лоны дозмуковчалысь искусной мастерон. Простой луньяссо велодчысьяскод эсько стружити асыкьяс да стружити доскаяс, воскресеннясо почтенной козьякакод ветли эсько святой Екатерина либо святой Себальд вичкоо, а рытнас - карса луг выло, и сидз воысь воо.

—Эн серав,—торкис Фридрих Рейнхольдос, коди сэк зев гораа сероктис,—эн серав удж радейтысь горожанин зильлун выло да сы простой сяма олom выло. Если ко Роза тэно збылысь оз любит, то абу сийо мыжа.

—Тэ прав,—шуис Рейнхольд,—тайо менам лек привычка. Кор ме скормома, ме заводита увгыны, кызд ена балуйтом кага. Тэ гогорвоан, мый ме висьталі Розалы аслам радейтом йылысь да батыс соглас йылысь. Сэк сы синьясысь тюробон модочис синва, кийс сылон ме кийн пондис травны. Сийо чужомсо бергодомон вашнитис: „Од быть лоо меным покоритчыны бать волялы“. Меным тайо воли тырмымон. Менам аслысьяма дозмом, обидитчом мед тэныд отсалас, дона другой, видзодлыны менам сьолomo: тэ должен гогорвоны, мый Розаон владеитны косийомыс менам воли ачымос ачымон порь-

явлѡм, вывтї ёна пѡсялѡм вежѡрлѡн результат. Розалысь портретсѡ эштѡдѡм бѡрын ме лои сьѡлѡмѡн спокойнѡйджык, и меным пондїс кажитчыны, мый Роза ѡні пѡри портретѡ, а портретыс пѡри ловья Розаѡ. Омѡлик ремеслоыд меным лои зывѡктана, кор тайѡ став олѡмыс гѡтрасьѡмнас и мастер званиенас сѡтшѡм матѡ матысмис ме дїнѡ, сѡк меным кутїс кажитчыны, быттьѡ менѡ кѡсийѡны пуксьѡдны тюрьмаѡ да дорны чепьясѡн. Да и кыз тайѡ ангелыс, кодѡс ме новлѡдла сьѡлѡмын, вермас лоны менам гѡтырѡн? Оз, оз вермы лоны. Пыр том да мичаысь-мича Розалы колѡ дзирдавын искусство произведениясын, кодьясѡс лѡсьѡда ме сы йылысь. О, кутшѡма стремитча ме тайѡ удж дїнѡ! И кыз эськѡ ме верми изменитны божественнѡй искусстволы? Регыд ме бара вѡйтча тѡнад пѡсь благоухание-ясѡ, о шензьѡдана страна, став искусствояслѡн рѡдина!

Кык друг воисны сїѡ местаѡдз, кѡні туйыс, кытї мѡвпалїс мунны Рейнхольд, кежис шуйгавылѡ.

— Тан ми янсѡдчам!—дыр да топыда аслас морѡс бердѡ Фридрихѡс топѡдлѡмѡн горѡдїс Рейнхольд, сѡсся чечыштїс вѡв вылѡ да гѡнитїс. Фридрих чѡв олѡмѡн видзѡдїс сы бѡрся, сѡсся аслыссяма чувствоясѡн тырѡмѡн мѡдѡдчис гортас.

## **СЫ ЙЫЛЫСЬ, КЫДЗ ФРИДРИХѡС ВѡЛІ ВѡТЛѡМА МАСТЕР МАТИН МАСТЕРСКѡЙЫСЬ**

Мѡд луннас мастер Мартин зумыша да чѡв олѡмѡн ноксис епископ Бамбергскѡйлы вѡчан ыджыд бѡчка дїнын, а Фридрих, кодї сѡмын ѡні кутїс тыр-выйѡ чувствуйтны Рейнхольдкѡд янсѡдчѡм шог йылысь, не только сывны сьыланкывьяс, но весиг ни ѡти кыв шуны эз вермы. Медбѡрын мастер Мартин шыбытїс бокѡ мѡлѡтсѡ, кияссѡ кресталїс да надзѡ-никѡн шуис:

— Вот и Рейнхольдыд ѡні абу... Сїѡ вѡлѡмкѡ

вывті бур живописец и аслас доздук вѳчалан ремеслоѳн колис менѳ дуракѳн. Ме кѳ эькѳ гѳгѳрвои сы йылысь, кор сійѳ локтис менам керкаѳ, кѳть сійѳ и сѳтшѳм тѳлкѳвѳя босьтчис удж дѳнѳ, ме эськѳ пыр жѳ индѳ сылы ѳдзѳс вылѳ! Сѳтшѳм восьса, честнѳй чужѳма, а сьѳлѳмас сымында ылѳдчѳм да пѳрѳьясьѳм! Но мый, сійѳ эз ло, а тѳ кольччан ме ордѳ да мѳдан честнѳя уджавны миян ремеслоын! Код тѳдѳ, гашкѳ, нѳшта ми и матѳджык йитчам тѳкѳд, лоан кѳ тѳ бур мастерѳн да мусман Розалы—но, тѳ менѳ гѳгѳрвоан—ачыд старайтчышт завоуйтны Розалысь милость.

Тайѳ кывѳяс бѳрас сійѳ бара босьтис мѳлѳт да зѳля босьтчис удж дѳнѳ. Фридрих и ачыс эз тѳд, кыдзи сійѳ вермис лоны, мый Мартинлѳн кывѳясыс иондѳсны орьѳдлыны сылысь морѳссѳ, аслысьяма тревога чужис сѳнѳ да кусѳдѳс надеялысь став югѳрѳяссѳ. Роза дыр вольтѳм бѳрын первойысь локтис мастерскѳйѳ, но сійѳ вѳлѳ вѳйтчѳма кутшѳмкѳ джуджыд мѳвпѳясѳ и, содтѳд шог вылѳ, Фридрих казялис, мый сьлѳн синѳясыс бѳрдѳмаѳсь. „Сійѳ бѳрдѳс Рейнхольд вѳсна, сійѳ век жѳ радейтѳ сійѳс“, шуалис сьлѳн кутшѳмкѳ гѳлѳс и сьлѳн эз тырмы выныс лѳптывны синвидзѳдлассѳ сы вылѳ, кодѳс сійѳ радейтѳс висьтавны позьтѳма.

Ыджыд бѳчка вѳлѳ гѳтов, и сѳмын ѳнѳ, удайтчѳм бѳчка вылѳ любуйтчыштѳм бѳрын, мастер Мартин бара лои дѳвѳлен да долыд.

— Да, пиѳй менам,—шуалис сійѳ, Фридрихѳс пельпомѳдыс тапкѳдѳмѳн,—да, пиѳй менам, мед сѳдзи и лоѳ: удайтчас кѳ тѳныд заслужитны Розалысь милѳсть да вѳчан кѳ тѳ примернѳй бѳчка, тѳ лоан менам зятьѳн. А сѳк тѳ верман пырны и сьылысь мастерѳяс благороднѳй цехѳ да шедѳдны аслыд ыджыд честь.

Мастер Мартинлѳн ѳнѳ уджыс чукѳрмис юр вывтыс, мый сылы лои босьтны кык подмастерьеѳс, дельнѳя уджалысьясѳс, но дыр ветлѳм-мунѳм вѳсна-

ыс тшыксьом да грубѳй том войтырѳс. Воддза до-  
лыд да приятнѳй сѳрнияс пыдди мастер Мартин  
мастерскѳйын ѳні кывлісны мисьтѳм шуткаяс Рейн-  
хольдѳн да Фридрихѳн нежнѳй сьылѳм пыдди,—зы-  
вѳктана да лѳк сьыланкывъяс. Роза зільліс не во-  
лывлыны мастерскѳйѳ, мый шочиника да синпыр  
мунігмоз Фридрих сѳмын аддзывліс сійѳс. И сійѳ сѳк  
шог пырысь видзѳдліс сы вылѳ да ышловзьѳмѳн  
вашкѳдіс: „Ак, муса Роза, ме кѳ эськѳ верми важ  
моз сѳрнитны тѳкѳд, и лоин кѳ эськѳ тѳ бара сѳ-  
тшѳм мелі, кыз войдѳр, кор нѳшта Рейнхольд на  
вѳлі тани!“ А Роза яндысьѳмѳн лѳдзліс синъяссѳ да  
вашкѳдіс: „А тѳ мый кѳ кѳсьян висьтавны меным,  
муса Фридрих?“ Фридрих ни ѳти кыв шуны эз вер-  
мыв, измѳмѳн сулаліс места вылас, и шуда здукыс  
тайѳ чардби моз лѳбзьыліс, коді дзирдыштас кыа  
югѳрын да миян казялѳм дорысь вошѳ водзджык.

Мастер Мартин ѳні быдног зіліс, медым Фридрих  
кутчыяс аслас образцѳй удж дінѳ. Сійѳ ачыс ас-  
лас запасъясысь бѳрйис бурджык, сѳвмѳстѳм да не-  
кутшѳма пинѳвтчытѳм дѳскаяс, кодъяс сьлѳн куй-  
лісны вит во дорысь унджык и пѳрысь Валентинысь  
кындзи некод не должен вѳлі отсавны Фридрихлы.  
Но, грубѳй подмастерье-ѳртъяс вѳсна кѳ доздук  
вѳчан ремеслѳыс и водзынджык нин пыр ѳнджыка  
и ѳнджыка чужтіс Фридрих сьѳлѳмын зывѳктан чув-  
ствояс, то ѳні сьлѳн прѳстѳ топавліс горшыс, кор  
сійѳ думыштліс сы йылысь, мый сьлѳн образцѳй  
уджыс век кежѳ решитас сылысь судьбасѳ. Сійѳ  
аслыссяма тревогаыс, коді чужліс сын, кор мастер  
Мартин ошкыліс сылысь ремеслѳ дінѳ преданность-  
сѳ, паськаліс пыр ѳнджыка и ѳнджыка. Сійѳ гѳгѳр-  
воис, мый позорнѳя пѳгибнитас тайѳ ремеслѳ дїнас,  
коді сѳтшѳм прѳтивнѳ сылы—искусство радейтан  
сьѳлѳма мортлы. Рейнхольд да Розалѳн портретыс  
эз петавлыны сы юрысь. Но и сьлѳн аслас искус-  
ствоыс бара тыр вынѳн да мичлунѳн тыдовтчыс сы  
синводзын. Тшѳкыда, кор уджалігас сійѳс ѳдѳлитліс-

ны мучитысь мѡвпѣяс сы йылысь, кутшѡм омѡль  
удж сійѡ уджалѡ, сійѡ, висьѡм улѡ ыстысьѡмѡн, мун-  
ліс мастерскѡйысь святѡй Себальд вичкоѡ. Сэн сі-  
йѡ быдса часѣясѡн видзѡдліс Патер Фишерѡн вѡчѡм  
мичаысь-мича надгробнѡй памятник вылѡ да нимко-  
дѣысла горѡдльвліс:

— О, ыджыд вына енмѡ! Думыштны да вѡчны  
татшѡм произведение,—вермас-ѡ мыйкѡ лоны таысь  
мичаджык му вылас?

И кор вѡлі сылы та бѡрын лоас бѡр локны ас-  
лас дѡскаяс да асыкѣяс дорѡ да думыштлис сы йы-  
лысь, мый сѡмын тадз позыѡ шедѡдны Розаѡс, сѣк  
бытѣѡ донѡдѡм гыжѣяс сатшкысьлісны вирѡн ты-  
рѡм сы сѡлѡмѡ, и сылы пондыліс кажитчыны, мый  
сылы нѡтчыд домыдлун аддзывтѡг лоѡ пѡгибнитны  
страшнѡй мукаысын. Вѡтѡн сійѡ частѡкодѣ аддзыв-  
ліс Рейнхольдѡс и вайлывліс сійѡ бытѣѡ сылы ли-  
тейнѡй удж вылѡ зѣв аслысьяма рисунокѣяс, кодѣ-  
ясын Роза петкѡдчывліс то дзоридзѡн, то бордѣяса  
ангелѡн, зѣв мичаа мукѡд узор сѣрѣясыскѡд йитчѡ-  
мѡн. Но мыйкѡ кажитчѡ наын эз тырмыв, и сійѡ  
казявліс, мый Рейнхольд Розаѡс рисуйтѡгѡн вунѡдѡ-  
ма сѡлѡмсѡ, кодѡс сійѡ ѡні содтѡдѡн рисуйтлис.  
Сѣсся сылы кажитчыліс, бытѣѡ дзоридзѣясыс да  
корѣясыс рисунок вылас босѣтчылісны вѡрѡшитчыны  
да чѡскыд аромат лѣдзѡмѡн сѣывны, и благороднѡй  
металлѣяс асланыс дзирдалан зеркалаын петкѡдлісны  
сылы Розалысь чужѡмсѡ; кажитчыліс, бытѣѡ сійѡ  
гажтѡмтчѡма да нюжѡдѡ кияссѡ Розалань, а Розалѡн  
образыс вошѡ шуштѡм пемыд ру пытшкѡ, а ачыс  
мичаысь-мича Розаыс тыр блаженствоѡн топѡдѡ сі-  
йѡс аслас радейтана морѡс бердѡ.

Пыр сѡкыджык лои сылѡн олѡмыс, дозмук вѡ-  
чалан удж пондѡс кажитчыны ужаснѡйѡн, и отсѡг  
корны сійѡ пондѡс аслас важ учитель Иоганна  
Гольцшуѣр ордысь. Сійѡ тшѡктѡс Фридрихлы заво-  
дитны сы мастерскѡйын вѡчны дзоляник удж, кодѡс  
Фридрих ачыс мѡвпыштис да код вылѡ сійѡ важѡн

нин чѳжліс мастер Мартинлысь босьтан удждонысь сьѳм, медым ньѳбны колана зарни. Сідз, Фридрих, кодлѳн кулѳмалѳн кодъ кельыд чужѳмыс збыльысь вѳлі чорыда висьыслѳн кодъ, пѳшти ньѳти эз кут уджавны мастерскѳйын, прѳйдитісны тѳлысь бѳрся тѳлысьяс, а сылѳн образцовѳй уджыс, ыджыд кык-фудернѳй бѳчка вѳчѳмыс, ньѳти эз мун водзѳ. Медбѳрын мастер Мартин зѳв скѳрысь казътыштіс сылы, мый сылы кѳтъ колѳ уджыштны аслас вын серти да вермѳм серти, и Фридрихлы лои бытъ сувтны лѳг петан колода дінѳ да босьтны киас ѳжын. Сійѳ уджаліг кості матыстчис мастер Мартин да мѳдіс видзѳдны лѳсьѳдѳм дѳскаяс вылѳ. И друг сійѳ гѳрдѳдіс да горѳдіс:

— Мый нѳ тайѳ? Фридрих, кутшѳм нѳ тайѳ удж! Коді лѳсьѳдіс тайѳ дѳскаяссѳ: мастерѳ вуджысь подмастерье, али куим лун сайын мастерскѳйѳ локтысь сямтѳм велѳдчысь? Фридрих, думышт жѳ тѳ, кутшѳм дьявѳл пырис тѳ пытшкѳ да веськѳдлѳ тѳѳн? Менам дивѳкодъ дубѳвѳй дѳскаяс! Образцовѳй удж! Ах, тѳ, сямтѳм-тѳлктѳм морт!

Став адса мукаяссѳ ѳдѳлитѳм бѳрын, кодъяс косявлісны сылысь пытшкѳссѳ, Фридрих вѳлі вынтѳм кутсыны; сійѳ шыбытіс ѳжынсѳ да горѳдіс:

— Кѳзяин, ѳні ставыслы пом... мед ме кула, мед пѳгибнита висьтавны позьтѳм шогын... но ме тадз водзѳ ог вермы... кор менѳ вермытѳм вынѳн кыскѳ аслам дивѳкодъ ремеслоѳ, ог вермы уджавны кутшѳмкѳ лѳк пѳж ремесло вылын. Ах, висьтавны ог вермы, кутшѳма ме радейта тіянлысь Розатѳ. Сѳтшѳма радейта, кутшѳма некод оз вермы радейтны свет вылас... Дзик сы вѳсна ме босьтчи тайѳ лѳг-петан уджас... ѳні меным сійѳс сѳсса не аддзывны, ме сійѳ тѳда, ме регыд, тѳдѳмысь, кула сыысь гажтѳмтчѳмысла, но мѳдног меным оз позь,—ме бѳр муна аслам шензьѳдана искусство дінѳ, аслам почтеннѳй важ велѳдысь дінѳ, пѳрысь Иоганн Гольцшувѳр ордѳ, кодѳс ме сѳтшѳм яндысьтѳг ѳновті.

Мастер Мартинлөн синъясыс пондісны дзирдавны, кызди озъян сисьяс. Ярмомысла пошти сёрнитнысо эз кут вермыны и мыджсяломён буркнитіс:

— Мый? и тэ сідз жө?.. Лөж да пөръясьом? менө пөръялін?.. дозмук вөчан ремеслө пеж?.. лёк?.. Весась ме синводзись, яндысьтөм!.. Весась татысь!

Тайө кывъяс бөрас мастер Мартин кватитіс пельпомодыс коньөр Фридрихос да йөтлаліс сійөс мастерскөйсыс. Сы бөрся юрөбтісны лёкысь радлан серамъяс грубөй подмастерьяеслөн да велөдчысьяслөн. И сөмын пөрысь Валентин кияссө кресталіс да мөвпыштөм бөрын шуис:

— Ме казавлі, мый тайө том мортыслөн дум вылас мян бөчкаяс дорысь гырысьджыкторъяс.

Марта пондіс ёна бөрдны, а сылөн детинкаясыс горзісны да бөрдісны Фридрих вөсна жө, коді сэтшөм меліа накөд ворсліс да не өтчыдысь вайлывліс налы чөсмаянторъяс.

## БӨРЪЯКЫВ

Көть кыз эськө мастер Мартин эз скөрав Рейнхольд да Фридрих вылө, век жө сійө эз вермы соссыны, мый накөд тшөтш сы мастерскөйысь быри став долыдлуныс да гажыс. Виль подмастерьяес лунысь-лун кыпөдлісны сын сөмын скөрмөм да дөсада. Быд пустяк йывсьыс сылы колө вөлі төждысьны аслыс, и медся прөстөй уджъясыс кө вөчсьыліс сы думыштөм серти, то и сэтчө ковмывліс сысянь зэв уна ноксьөм. Лунся төждысьөмъяс да ноксьөмъяс бөрын сійө частө шөг пырысь шулывліс:

„Ах, Рейнхольд! ах, Фридрих! эн кө эськө пөръялө ті менө сэтшөм яндысьтөма, ті кө эськө кольчинныд исправнөй дозмуквөчалысьясөн!“ Делөыс воис сэтчөдз, мый сійө збыльысь тшөкыда думыштліс энөвтны став тайө уджсө.

Кор татшөм омөль настроениеын өтчид рытын шукалө вөлі сійө гортас, сы ордө друг, некутшөма

виччысьтөг, пырисны господин Якобус Паумгартнер да мастер Иоганн Гольцшуэр. Сійо гөгөрвоис, мый сёрни пансяс өні Фридрих йылысь, и збыльысь господин Паумгартнер регыд сёрни паніс сы йылысь, а мастер Гольцшуэр пондіс быдног ошкыны том мортос да казтыштис, мый сэтшөма зильомнад да сэтшөм дарованиеөн Фридрих, дерт, не сомын велалас бура чеканитчыны, но и статуяяс вочан искусствоян лоо ыджыд мастерөн, веськыда модас Петер Фишер туйод. Сэк господин Паумгартнер модіс чорыда дивитны мастер Мартинлысь ненога поступоксө, мый понда лои жертваөн коньөр Фридрих и кыкнанныс пондісны корны, медым Фридрих лоас зарни делояс кузя бур мастерөн да литейщикөн, а мастер Мартин сетас сы сайо Розаос, радейто ко сійо Фридрихос. Мастер Мартин сетіс налы помөдз висьтавны, сэсся пөрччис ассыс шапкасо да шпыньмунөмөн шуис:

— Ти, достойной господаяс, сёлөмсяньныд дорьянныд менсьым уджалысьос, коді сэтшөм яндысьтома менө пөръяліс. Дерт, ме сійос прөстита, но эн корой, медым ме сы вөсна вежи ассьым чорыд решение—Розакөд тані нинөм оз артмы.

Тайо минутаас пырис кулома кодь блед чужөма бөрдөм синьяса Роза да кывшутөг сувтодаліс пызан выло стөканьяс да вина.

— Но мый жө,—заводитіс господин Гольцшуэр, —но мый жө, сідзко меным быть лоо сөгласитчыны Фридрих корөм выло: сійо көсйө век кежло энөвты ассыс рөднөй карсө. Сійо вөчис ме ордын өти бур добра да көсйө, тэ кө, дона мастер, разрешитан, подаритны сійос на память тэнад Розалы,—видзөдлы жө.

Тайо кывьяссө шуөм бөрын мастер Гольцшуэр кыскис дзоляник, но вывті мичаа вөчөм бокал, и сетіс сійос мастер Мартинлы, коді вөлі дона утварьястө ёна радейто. Сійо босьтіс сійос да ыджыд нимкодьлунон модіс видлавны гөгөрбок. Збыльысь,

өдвакö кыськö позьö вöлі аддзывны эзысьысь вöчöм предметсö дзоляник бокал дорсьыс мичаджыкöс. Винограднöй коръясысь да розаясысь мича гирляндаяс гартчисны бокал дорöдыс, а розаяс пиысь да роза гаръяс петанінсянь мыччасисны мöда-мöдсö ласкайтись мичаысь-мича ангелъяс. Кор бокалас вöлі кисьтан югыд вина, сэк кажитчис, быттьö ангелъясыс ворсöмөн то кыпöдчылöны, то лэччöны пыдöсас.

— Тайö бокалсö,—шуис мастер Мартин—и збыльысь вöчöма вывтi мичаа, и ме рад кольны тайöс ас ордö, Фридрих кö сöгласитчас босьтны мясянь збыль донсьыс кык мында унджык чистöй зарниөн.

Тайö кывъяссö шуöм бöрын мастер Мартин тыртіс бокалсö да вайöдіс сійöс вомдорас. Сійö жö минутаас воссис öдзöсыс и пырис Фридрих, кодлөн кулöмалөн кодь блед чужöмыс петкөдліс сы сьölöмысь зэв мучитчана дой ськөд торйөдчöм вöсна, колi вöлі сылы медся дона свет вылас. Роза, мыйөн сöмын сійöс аддзис, сьölөм орийөдлан гора гөлөсөн горөдіс: „О, менам муса Фридрих!“—и пöшти садьсö воштöмөн уси сылы морöс вылас. Мастер Мартин сүвтөдіс бокалсö пызан вылө, и кор аддзис Розаöс Фридрих сывтырйысь, синъяссö паськыда паськөдіс, кыз быттьökö сы водзын вöлі привидение. Сэсся чөв олөмөн бара босьтіс бөкал да мөдіс сы вылө видзөдны. Сэсся звирк чеччыштіс улöс вылө да гораа шуис:

—Роза... Роза, радейтан-ö тэ Фридрихöс?

—Ах,—вашнитіс Роза,—ах, менам вынöй сэсся оз тырмы водзö дзобны тайöс: ме радейта сійöс, кызд ассыым олөмөс, сьölөмöй менам муртса эз пот, кор тэ вөтлін сійöс!

— Сідз кö, кутлы жö, Фридрих, ассыд невестатö!—горөдіс мастер Мартин.

Паумгартнер да Гольцшуэр дзик шöйөвошöмөн видзөдісны мöда-мөд вылас, а мастер Мартин киас босьтіс бокал да водзö пондіс висьтавны:



— О, муса Фридрих менам!— горбдс Роза да шыбытчис  
сылы морбс вылас.

— О, ыджыд вына енмө, да эз өмөй ло ставыс сідз, кызди висьтавліс старука? „Дзирдалысь керка — тайө козиныс, чөскыд струясыөн сійө кинялө, сэн ангелгьяслөн сьылөм... Коді тайө мичаысь-мича керкасө тэныд ваяс гортад, сійөс тэ верман аслад батылысь юавтөг кутлыны,—сійө лоө жөник тэнад! „Ой, йөй жө ме! Вот сійө дзирдалысь керкаыс, ангелгьясыс и жөник... Но, но, господа, өні ставыс мөдіс лад вылө, зятьпу сюрис!

А сійө, кодлысь сьөлөмсө гудыртліс коркө лөк вөт да төдвылас уськөдліс сылы, быттьө сійө куйлө сьөд пемыд гортйын, сійө лөк вөтыс, кодысь сійө друг садьмис тыр благоухание тувсов югыд шонді югөрьясыөн киськалөм луно буретш сійө нывбаба сывтырйын, коді сылы вөлі медся дона свет вылас, кодлөн мича небеснөй сяма чужөмыс копыртчөма сы весьтө,—сөмын сійө мортыс, кодкөд вөвлі татшөм случайыс, вермис сөмын гөгөрвоны Фридрихлысь чувствояссө да вермис гөгөрвоны сылысь став блаженствосө. Сійө эз вермы шуны ни өти кыв, сөмын топыда кутліс Розаөс аслас сывтырйын, кызды быттьө некор эз көсйы лэдзны сійөс, кытчөдз Роза ачыс надзөникөн эз мездысь да эз нуөд сійөс аслас батыс дорө. Сэк Фридрих горөдіс:

— О, дона көзяин менам, неужели тайө ставыс збыль?! Тэ сетан ме сайө Розатө, и ме верма бөр кутчысьны аслам искусство дінө?!

— Да, да,—шуис мастер Мартин,—верит меным! Верма өмөй ме вөчны мөд ног, кор тэ ради збыльмис пөрысь бабушкалөн висьталөмыс? Верман өні эновтны ассыд образцовөй бөчкатө.

Фридрих нимкодьясла югьялан чужөмөн нюмдіс да шуис:

— Ог эновт, дона мастер, сійө кө тэныд сьөлөм-вылад воө, ме рад пырысь босьтча аслам славнөй бөчка дінө, эштөда ассым медбөрья доздук вөчан удж, а сэк сэссия бөр вуджа литейнөй пач дінө.

О, бур пий менам, мусаой!—горөдис мастер Мартин, кодлөн синъясыс югъялісны радысла.—Да, эштөд ассыд образцовый уджтө, а сэк—и свадьба динө босътчам.

Фридрих честной кутис ассыс кывсө: сийө вөчис кык фудерной бөчка и став мастеръясыс признайтисны, мый та дорыс бурджык доздук вөчны абу кокни, а мастер Мартин нимкодясис став сьолөмнас да шуалис, мый ачыс енэжыс ыстис сылы татшөм зятьсө, кодыс бурджыксө оз позь и виччысьны.

Медбөрын воис свадьба лун. Фридрихлыс вөчөм образцовый бөчкасө благородной винаөн тыртөмөн да дзоридзясөн мичмөдөмөн вөлі сувтөдөма посводзө. Ратсгерр Якобус Паумгартнер юрнуөдөм улын асланыс гөтыръясөн воалисны доздуквөчалыс цехса мастеръяс, а на бөрын воалисны зарни делө кузя мастеръяс. Свадебной шествие вөлі нин дась петны туйө святой Себальда вичколаны, көн колө вөлі мунны венчайтчөмыс, кызд друг улича вылын юрөбтис музыкалөн ворсөм шы да мастер Мартин керка водзын кывсисны вөвъяслөн гөрдлөмъяс да кок шыяс. Мастер Мартин уськөдчис өшиньө. Керка водзө сувтис праздничной паськөмөн пасьтасьөм господин Генрих Фон Шпангенберг, а кымынкө воськолөн сысянь бөрынджык збой вөв вылын верзьөмөн локтис том рыцарь, бокас сьлөн югъяліс меч, юрас вөлі уна рөма тывбордъяса да дзирдалан изъясөн мичмөдөм шляпа. Рыцаркөд орчөн мастер Мартин адзис лым кодь еджыд вөв вылыс зэв мича дамаөс. Уна рөма да югъялан камзолъяса пажъяс да слугаяс кытшалисны найөс. Музыка ланьтис и пөрыс господин Шпангенберг горөдис:

— Эй, мастер Мартин, не тэнад пөгреб вөсна, не тэнад червонецъяс вөсна вои ме татчө, а сы вөсна, мый талун Розалөн свадьба; примитан-ө тэ менө, дона мастер?

Мастер Мартинлы төдвылас усины аслас кывъясыс, сийө неуна яндысьыштис да тэрмасьөмөн лэч-

чис уліо—примитны рыцарос. Старик лэчис вѡв вылысь да копрасьомѡн пырис керкаѡ. Пажъяс чечыштисны и на отсѡгѡн дама лэчис вѡв вылысь, рыцарь сетис сылы кисѡ да пырис старик бѡрся. Но мастер Мартин мыйѡн сѡмын аддзис рыцарос, воськов куим кымын чепѡсийис бѡрвыв да горѡдис:

— О, ыджыд вына енмѡ! Конрад!

Рыцарь нюммунис да шуис:

— Да, дона, кѡзяин, ме збыльысь тѡнад подмас-терье Конрад. Прѡстит менѡ, мый ме раниті тѡнѡ. Вѡськыда кѡ шуны, дона кѡзяин, меным колѡ вѡлі вины тѡнѡ—тѡ сѡгласитчы такѡд, но ѡд вот артмис ставыс мѡдарѡ.

Мастер Мартин тырвыйѡ шѡйѡвошѡмѡн вочавидзис, мый век жѡ сылы вѡлі бурджык не кувны, а ѡжыннад дзоляника чирскѡбтѡмтѡ сійѡ и пыдди эз пуктыв.

Кор мастер Мартин выль гѡстьяскѡд пырис комнатаѡ, кѡн мукѡдъяскѡд ѡтлаын вѡліны жѡник да невеста, и кор аддзис зѡв мича дамаѡс, коді вѡлі сѡтшѡм ѡна муно муса невеста вылѡ, мый найѡ кажитчисны двойни чойясѡн, и ставѡн пондисны зѡв нимкодъ пырысь шензьыны. Рыцарь благороднѡя да вежливѡя матыстчис невеста дорѡ да шуис:

— Муса Роза, разрешит Конрадлы присутствуйтны тѡян свадьба вылын. Збыль, ѡд тѡ водзѡ он нин лѡгав вежѡртѡм том морт вылѡ, коді неуна эз вѡч тѡныд зѡв ыджыд шог?

Но ѡні, кор невеста, жѡник да мастер Мартин шензьѡмѡн видзѡдисны мѡда-мѡд вылас, пѡрысь гос-подин фон Шпангенберг горѡдис:

— Но вот, ѡні ме отсала рѡзберитчыны, тѡянны. Вот менам пи, Конрад, а ськѡд орчѡн ті аддзан-ныд сылысь муса гѡтырсѡ, кодѡс шуѡны сідз жѡ, Розаѡн, кыз и миянлысь мича невестаѡс. Помнитан, мастер Мартин, миянлысь сѡрнинымѡс. Кор ме тѡн-сьыд юалі—неужели тѡ и менам пи сайѡ ѡткажитчан сетны Розатѡ, сы вылѡ вѡлі торъя помка. Менам

пиёй вёлі садьсё воштытёдз влюбитчёма тэнад Роза вылё. Некутшом сомнение эз ло, и ме мёдёдчи тиянё корасьны. Кор жё ме сылы висьталі, кутшом неногён тэ мекёд сёрнитін, сійё дзикёдз воштіс юр садьсё да медасис тэныд подмастерьеё, медым заслужитны Розалысь милёсть, а сэсся пышйёдны тэнсьыд сійёс. И мый жё! Тэ сійёс пальёдин мышкас ётчдысь бура кучкёмён! Аттьёала тэнё сыысь! А сійё аддзис благородной нылёс—сійё и вёлі збыльвылёсё Розаыс, коді сэтшёма вёрзьёдліс сылысь сьёлёмсё.

Дамаыд сэк кості нежнёя да меліа здоровайтчис невестакёд да ёшёдіс сылы сьылі вылас свадебной пёдарки—дона жемчужной сикётш.

— Аддзан, муса Роза,—шуис сійё, сэсся ассьыс морёссё мичмёдысь свежой дзоридзьяс пёвсысь торйёдіс дзикёдз косьмом важ букет,—аддзан, муса Роза, тайё дзоридзьяссё, кодьясёс тэ коркё сетлін менам Конрадлы награда пыдди, кызди победительлы, сійё верной видзис сійёс, кытчёдз эз аддзы менё; сэк дугдіс сійё лоны тэныд вернойён да пёдаритіс сійё меным, та вёсна ёд тэ он лёгась?

Зэв крута банйём тшёкаяса Роза, яндысьёмён лэдзис синьяссё увлань да шуис:

— Ах, благородной госпожа, мыйла тэ тадз шуан! Рыцарь ёмой коркё вермис радейтны менё, прёстой нылёс? Сёмын тиянёс и радейтліс сійё, а корасьны менё мёвпаліс сёмын сы вёсна, мый менё шуёны сідз жё Розаён, и мый ме, кызди ёткымынъяс шуёны, неуна мунышта чужёмён тэ вылё, но мёвпьясыс сылён пыр вёліны сёмын тэ дінын.

Шествиеыс мёдпёв нин мёдёдчис, вёлі дась нин петны туйё, кызд друг керкаё пырис итальянскёй ног пасьтасьём сьёд бархатной паськёма, мича прошви воротника да сьыліас дона зарни чепта том морт.

— Ах, Рейнхольд! Рейнхольд менам!—горёдіс Фридрих да шыбытчис том мортлы морёсас.

Невеста да мастер Мартин сідз жö долыд пырысь горöдiсны:

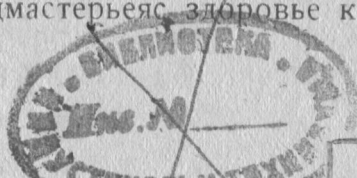
— Эг öмöй ме тэныд шулы,—шуис Рейнхольд Фридрихöс пöся топöдöмөн,—эг öмöй ме тэныд шулы, дона другöй менам, мый ставыс тэнлы вылö помасяс зэв бура. Разрешит меным празднуйтны тшöтш тэнсьыд свадьбатö, сы вöсна ме вои ылысянь. А на память тэ öшöд тайö картинасö аслад керкаö, тайöс ме рисуити да вайи тэныд.

Сэн сийö вöчис знак, и кык слуга пыртiсны зарниа дора мича картина, кöни рисуитöма вöли мастер Мартинöс аслас мастерскöйын да сылысь подмастерьясöс—Рейнхольдöс, Фридрихöс да Конрадöс, кодьяс ноксьöны ыджыд бöчка дiнын. Роза вöли рисуитöма öдзöсöд пырöмөн. Ставөн пондiсны шензыны тайö искусство произведение збыльлуннас да мича краскаяснас.

— Но,—шуис нюмдöмөн Фридрих,—тайö збыльсь тэнад дозмуквöчöмын образцовöй удж? А менам сулалö сэн, посводзын, но регыд ме вöча мыйкö мöдтор.

— Ме ставсö нин тöда,—вочавидзис Рейнхольд,—и аддза, мый тэ шуда. Ло сöмын вернöйөн аслад iскусстволы, кодi менам искусство дорысь кокниджыка вермö дружитны семейнöй олöмкöд.

Свадьба вылын Фридрих пукалiс кык Роза костын, а ськöд паньдөн Конрад да Рейнхольд костын пукалiс мастер Мартин. Господин Паумгартнер дорьяскöд ровнö тыртiс Фридрихлысь бокалсö благороднöй винаөн да юис мастер Мартин да сы славнöй подмастерьяс здорөвье кузя. Сэсся бокалысь мöдöдчис круг кузя кытшовтны; первой юис благороднöй рыцарь Генрих фон Шпангенберг, а сы бöрын пызан сайын пукалысь став почтеннöй мастерьяс, юисны сийö бокалсö мастер Мартин да сьлөн славнöй подмастерьяс здорөвье кузя.



## ЮРИНДАЛЫСЬ

Э. Т. А. Гофман . . . . .	3
Бöчкаяс вöчалысь мастер Мартин да сылöн подмастерьяс . . . . .	7
Кызди мастер Мартинöс вöли бöрйöма цеховöй старшинаб да кызди сийб сысь аттöбалис . . . . .	9
Сы йылысь, мый вöчсие мастер Мартин ордын . . . . .	12
Сы йылысь, кызд мастер Мартин ассыс ремеслöсö пуктыиc медся вылö мукöд ремеслояс серти . . . . .	17
Пöрысь пöчлөн туналöм . . . . .	23
Кызди тöдмасисны том подмастерьяс Фридрих да Рейнхольд . . . . .	29
Сы йылысь, кызд кыкнан том подмастерьесö, Рейнхольдöс да Фридри- хöс, вöли примитöма мастер Мартин ордö . . . . .	36
Сы йылысь, кызд коймöд подмастерье воис мастер Мартин ордö да мый лон сы бöрын . . . . .	46
Сы йылысь, кызд Марга тöлкуйтис Розакöд куим подмастерье йылысь. Конрад да мастер Мартин костын зыксöм . . . . .	56
Рейнхольд энөвтö мастер Мартинлысь домсö . . . . .	65
Сы йылысь, кызд Фридрихöс вöли вöтлöма мастер Мартин мастеркö- йысь . . . . .	73
Бöрьякыв . . . . .	78

ГОФМАН

МАСТЕР МАРТИН БОЧАР  
И ЕГО ПОДМАСТЕРЬЯ

На коми языке

для старшего возраста

Редактор *П. Доронин*. Техредактор  
*О. Размыслова*. Перевел *Павел Си-*  
*маков*. Рисунки *А. Давыдовой*. Из-  
дание № 108. Уполн. Главлита № 868.  
Заказ № 2448. Формат 60×92, <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Печатных листов 5,5. Уч.-авт. листов  
4. Тираж 2000 экз. Сдано в произ-  
водство 10/VII — 1939 г. Подписано  
к печати 29/I — 1940 г.

---

Типография НКМП Коми АССР,  
г. Сыктывкар, Дом печати.